



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

*Közlekedési és Idegenforgalmi Bizottság*

**2013/0157(COD)**

4.12.2013

## **MÓDOSÍTÁS: 300 - 542**

**Jelentéstervezet**  
**Knut Fleckenstein**  
(PE521.596v02-00)

a kikötői szolgáltatások piacára való bejutást és a kikötők pénzügyi átláthatóságát biztosító keretrendszer létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról

Rendeletre irányuló javaslat  
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012178HU.doc

PE524.758v01-00

**HU**

*Egyesülve a sokféleségben*

**HU**



**Módosítás 300**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**5 cikk – 3 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3a) A kikötői szolgáltató az engedély érvényességi időtartamának lejárta előtt elveszítheti a szolgáltatás nyújtásának jogát, ha az illetékes szerv megállapítja, hogy nem teljesíti a minimumkövetelményeket, a kikötői üzemeltető szervvel kötött szerződésben foglaltakat, vagy fizetésképtelenség, csőd esetén.**

Or. ro

**Módosítás 301**  
**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**6. cikk**

**törölve**

***A kikötői szolgáltatók számbeli korlátozása***

***(1) A 3. cikktől eltérve a kikötőt üzemeltető szerv egy adott kikötői szolgáltatás tekintetében korlátozhatja a kikötői szolgáltatók számát az alábbi okok közül legalább az egyikre hivatkozva:***

***a) a rendelkezésre álló földterület szűkössége vagy behatárolt rendeltetése miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv igazolni tudja, hogy a terület a kikötői szolgáltatás nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás összhangban van a kikötő hivatalos fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt***

*üzemeltető szerv, illetve adott esetben a tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;*

*b) a 8. cikkben meghatározott közszolgáltatási kötelezettség, amennyiben a korlátozás hiánya akadályozhatja a kikötői szolgáltatókra rótt kötelezettségek teljesítését.*

*(2) A kikötőt üzemeltető szerv az (1) bekezdés alkalmazására irányuló minden – a megfelelő indoklással ellátott – javaslatot legalább hat hónappal előbb közlése, hogy az érdekelt feleknek elegendő idejük legyen észrevételeik megtételére.*

*(3) A kikötőt üzemeltető szerv az ezzel összefüggésben elfogadott határozatot közlésezi.*

*(4) Ha a kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, vagy a szolgáltatásnyújtással egy általa közvetlenül vagy közvetve irányított, elkülönült jogi egységet bíz meg, a tagállam a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozására vonatkozó határozat elfogadását egy olyan hatóságra ruházhatja át, amely független a kikötőt üzemeltető szervtől. Amennyiben erre nem kerül sor, a szolgáltatók száma nem lehet kevesebb, mint kettő.*

Or. nl

**Módosítás 302**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a rendelkezésre álló földterület  
szüksége vagy behatárolt rendeltetése  
miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv

*Módosítás*

a) a rendelkezésre álló földterület  
szüksége vagy behatárolt rendeltetése  
miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv

igazolni tudja, hogy a terület a kikötői **szolgáltatás** nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás összhangban van a kikötő hivatalos fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt üzemeltető szerv, illetve adott esetben a tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;

igazolni tudja, hogy a terület a kikötői **szolgáltatások** nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás – **ahol alkalmazandó** – összhangban van a kikötő hivatalos fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt üzemeltető szerv, illetve adott esetben a **vonatkozó** tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;

Or. fr

#### *Indokolás*

*Nem minden kikötő alkalmaz hivatalos fejlesztési tervet, ám még ha rendelkezik is ilyennel, a tervek rendszerint nem tesznek említést a szolgáltatók számáról egy adott területen.*

### **Módosítás 303** **Sabine Wils**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **6 cikk – 1 bekezdés – a pont**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a rendelkezésre álló földterület szűkössége vagy behatárolt rendeltetése miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv igazolni tudja, hogy a terület a kikötői **szolgáltatás** nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás összhangban van a kikötő hivatalos fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt üzemeltető szerv, illetve adott esetben a tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;

##### *Módosítás*

a) a rendelkezésre álló földterület szűkössége vagy behatárolt rendeltetése miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv igazolni tudja, hogy a terület a **biztonságos, környezetbarát, szociális értelemben helytálló és fenntartható** kikötői **szolgáltatások** nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás összhangban van a kikötő hivatalos fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt üzemeltető szerv, illetve adott esetben a tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;

Or. de

## Indokolás

*Feltétlenül szükséges a kikötői szolgáltatásokra vonatkozó kritériumok megállapítása.*

### **Módosítás 304** **Dominique Vlasto**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **6 cikk – 1 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a rendelkezésre álló földterület szűkössége vagy behatárolt rendeltetése miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv igazolni tudja, hogy a terület a kikötői **szolgáltatás** nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás összhangban van a kikötő **hivatalos** fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt üzemeltető szerv, illetve adott esetben a tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;

*Módosítás*

a) a rendelkezésre álló földterület szűkössége vagy behatárolt rendeltetése miatt, feltéve, hogy az üzemeltető szerv igazolni tudja, hogy a terület a kikötői **szolgáltatások** nyújtása tekintetében meghatározó fontosságú kikötőlétesítmény, és a korlátozás – **ahol alkalmazandó** – összhangban van a kikötő fejlesztési tervével, amelyet a kikötőt üzemeltető szerv, illetve adott esetben a tagállami jogszabályoknak megfelelően bármely más illetékes hatóság is jóváhagyott;

Or. fr

## Indokolás

*Az előadó által javasolt módosítás kiegészítéseképpen: a hivatalos fejlesztési tervre történő hivatkozás aránytalan és nem vonatkozik azokra az esetekre, amikor a kikötő nem rendelkezik hivatalos fejlesztési tervvel. Továbbá e – hivatalos vagy nem hivatalos – tervek, nem feltétlenül tesznek említést a szolgáltatók maximális számáról.*

### **Módosítás 305** **Georgios Koumoutsakos**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **6 cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**aa) a rendelkezésre álló, víz melletti terület szűkössége, amennyiben az elengedhetetlen az adott kikötői**

*szolgáltatás biztonságos és hatékony  
végrehajtásához;*

Or. en

**Módosítás 306**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – a b pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ab) a kikötők gazdasági kapacitásából  
fakadó egyedi piaci korlátozások;*

Or. en

**Módosítás 307**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – a c pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ac) a biztonságos vagy környezeti  
szempontból fenntartható kikötői  
műveletek garantálásának szükségessége;*

Or. en

**Módosítás 308**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ba) egy adott kikötő forgalmának  
jellemzői, amelyek nem teszik lehetővé,  
hogy több szolgáltató megfelelő gazdasági*

*feltételek mellett és/vagy a szolgáltatás biztonságát és minőségét szem előtt tartva nyújtson kikötői szolgáltatásokat;*

Or. fr

*Indokolás*

*E módosítást önmagáért beszél.*

**Módosítás 309**  
**Carlo Fidanza**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ba) egy adott kikötő forgalmának jellemzői nem teszik lehetővé, hogy abban a kikötőben bizonyos számú kikötői szolgáltatónál több nyereségesen tevékenykedjen a szóban forgó kikötői szolgáltatás terén;*

Or. en

**Módosítás 310**  
**Giommaria Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*ba) a piac korlátozott kapacitása nem teszi lehetővé több szolgáltató jelenlétét;*

Or. it

**Módosítás 311**  
**Philippe De Backer**



**Rendeletre irányuló javaslat  
6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) az e cikk (1) bekezdésével  
összhangban alkalmazott korlátozások  
arányosak a korlátozások bevezetésének  
alapjául szolgáló az indokokkal;***

Or. en

*Indokolás*

*E bekezdés célja annak biztosítása, hogy a kikötőt üzemeltető szervek arányosan alkalmazzák a bekezdésben felsorolt korlátozásokat.*

**Módosítás 312  
Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Rendeletre irányuló javaslat  
6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) a kikötő területén való hajózás  
biztonsága és a környezetvédelem;***

Or. it

**Módosítás 313  
Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat  
6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) biztonságos kikötői műveletek  
lebonyolításának szükségessége, a  
nemzetközi legjobb gyakorlatokkal  
összhangban;***

*Indokolás*

*Az olyan szolgáltatást, mint például a kikötői révkalauz-szolgáltatást a hagyományt és a legjobb gyakorlatot figyelembe véve csak egyetlen szolgáltató végzi. Ez azonban nem jelenti azt, hogy az egyetlen szolgáltatót ne nyitott és átlátható eljárás alapján válasszák ki, a 7. cikkkel összhangban.*

**Módosítás 314**

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**6 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ba) egy adott kikötő piacának jellemzői, amennyiben nem teszik lehetővé, hogy több szolgáltató a szolgáltatás biztonságát, folytonosságát és minőségét szem előtt tartva nyújtson megfelelő minőségű kikötői szolgáltatásokat;***

Or. fr

**Módosítás 315**

**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**7 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**7. cikk**

***törölve***

***Eljárás a kikötői szolgáltatók számbeli korlátozására***

***(1) A kikötői szolgáltatók 6. cikk szerinti, számbeli korlátozása egy valamennyi fél számára nyitott, megkülönböztetéstől mentes és átlátható kiválasztási eljárás útján történik.***

***(2) Ha a kikötői szolgáltatás becsült értéke***

*meghaladja a (3) bekezdésben megállapított küszöbértéket, akkor a(z) .../... irányelvben [koncessziók] meghatározott, a koncesszió odaítélési szabályaira, az eljárási garanciákra, valamint a koncessziók maximális időtartamára vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.*

*(3) A küszöbértéket és a kikötői szolgáltatás értékét a(z) .../... irányelv [koncessziók] idevágó és alkalmazandó rendelkezéseinek megfelelően kell megállapítani.*

*(4) A kiválasztott szolgáltató vagy szolgáltatók és a kikötőt üzemeltető szerv kikötői szolgáltatási szerződést kötnek.*

*(5) E rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatási szerződés rendelkezéseinek a szerződés időtartama alatt történő, a(z) .../... irányelv [koncessziók] értelmében vett lényeges módosítása új kikötői szolgáltatási szerződésnek minősül, és új, a (2) bekezdés szerinti eljárást von maga után.*

*(6) E cikk (1)–(5) bekezdése a 9. cikkben említett esetekre nem alkalmazandó.*

*(7) Ez a rendelet a(z) .../... irányelvet [koncessziók]<sup>15</sup>, a(z) .../... irányelvet [közüzemek]<sup>16</sup> és a(z) .../... irányelvet [közbeszerzés]<sup>17</sup> nem érinti.*

---

<sup>15</sup> *Javaslat a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre (COM(2011) 897 végleges).*

<sup>16</sup> *Javaslat a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló irányelvre (COM(2011) 895 végleges).*

<sup>17</sup> *Javaslat a közbeszerzésről szóló irányelvre (COM(2011) 896 végleges).*

**Módosítás 316**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**7 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) Ha a kikötői szolgáltatás becsült értéke meghaladja a (3) bekezdésben megállapított küszöbértéket, akkor a(z) .../... irányelvben [koncessziók] meghatározott, a koncesszió odaítélési szabályaira, az eljárási garanciákra, valamint a koncessziók maximális időtartamára vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.** **törölve**

Or. en

**Módosítás 317**  
**Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**7 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) Ha a kikötői szolgáltatás becsült értéke meghaladja a (3) bekezdésben megállapított küszöbértéket, akkor a(z) .../... irányelvben [koncessziók] meghatározott, a koncesszió odaítélési szabályaira, az eljárási garanciákra, valamint a koncessziók maximális időtartamára vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.** **törölve**

Or. de

*Indokolás*

*A 7. cikk e bekezdései a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre hivatkoznak. Ezt azonban még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. Az erre az irányelvre való hivatkozás ezért nem elfogadható.*

## Módosítás 318

Slawomir Nitras, Artur Zasada, Jaroslaw Leszek Walęsa

### Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) Ha a kikötői szolgáltatás becsült értéke meghaladja a (3) bekezdésben megállapított küszöbértéket, akkor a(z) .../... irányelvben [koncessziók] meghatározott, a koncesszió odaítélési szabályaira, az eljárási garanciákra, valamint a koncessziók maximális időtartamára vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.** **törölve**

Or. pl

### *Indokolás*

*A kikötő érdekében végzett beruházási tevékenység nagyon tőkeigényes és a beruházás megtérülési időszaka nagyon hosszú. A kikötői szolgáltató tevékenységének helyszínéhez való hozzáférés koncesszió útján történő korlátozására vonatkozó követelmény a beruházás biztonsági szintjének csökkenését fogja előidézni.*

## Módosítás 319

Ramon Tremosa i Balcells

### Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2) Ha a kikötői szolgáltatás becsült értéke meghaladja a (3) bekezdésben megállapított küszöbértéket, akkor a(z) .../... irányelvben [koncessziók] meghatározott, a koncesszió odaítélési szabályaira, az eljárási garanciákra, valamint a koncessziók maximális időtartamára vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.**

**(2) A kiválasztott szolgáltató vagy szolgáltatók és a kikötőt üzemeltető szerv kikötői szolgáltatási szerződést kötnek.**

## Indokolás

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Módosítás 320****Corien Wortmann-Kool****Rendeletre irányuló javaslat****7 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

**(3) A küszöbértéket és a kikötői szolgáltatás értékét a(z) .../... irányelv [koncessziók] idevágó és alkalmazandó rendelkezéseinek megfelelően kell megállapítani.**

**törölve**

Or. en

**Módosítás 321****Sabine Wils****Rendeletre irányuló javaslat****7 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg**Módosítás*

**(3) A küszöbértéket és a kikötői szolgáltatás értékét a(z) .../... irányelv [koncessziók] idevágó és alkalmazandó rendelkezéseinek megfelelően kell megállapítani.**

**törölve**

Or. de

## Indokolás

A 7. cikk e bekezdései a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre hivatkoznak. Ezt azonban még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. Az erre az irányelvre való hivatkozás ezért nem elfogadható.

### Módosítás 322

Ślawomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa

#### Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3) A küszöbértéket és a kikötői szolgáltatás értékét a(z) .../... irányelv [koncessziók] idevágó és alkalmazandó rendelkezéseinek megfelelően kell megállapítani.**

**törölve**

Or. pl

## Indokolás

A kikötő érdekében végzett beruházási tevékenység nagyon tőkeigényes és a beruházás megtérülési időszaka nagyon hosszú. A kikötői szolgáltató tevékenységének helyszínéhez való hozzáférés koncesszió útján történő korlátozására vonatkozó követelmény a beruházás biztonsági szintjének csökkenését fogja előidézni.

### Módosítás 323

Ramon Tremosa i Balcells

#### Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 3 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3) A küszöbértéket és a kikötői szolgáltatás értékét a(z) .../... irányelv [koncessziók] idevágó és alkalmazandó rendelkezéseinek megfelelően kell megállapítani.**

**(3) E cikk (1)–(2) bekezdése a 9. cikkben említett esetekre nem alkalmazandó.**

Or. en

## Indokolás

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

### **Módosítás 324**

**Ramon Tremosa i Balcells**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**7 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**(4) A kiválasztott szolgáltató vagy szolgáltatók és a kikötőt üzemeltető szerv kikötői szolgáltatási szerződést kötnek.**

*Módosítás*

**(4) Ez a rendelet a(z) .../... irányelvet [koncessziók], a(z) .../... irányelvet [közüzemek] és a(z) .../... irányelvet [közbeszerzés] nem érinti.**

Or. en

## Indokolás

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

### **Módosítás 325**

**Sabine Wils**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**7 cikk – 5 bekezdés**



*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5) E rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatási szerződés rendelkezéseinek a szerződés időtartama alatt történő, a(z) .../... irányelv [koncessziók] értelmében vett lényeges módosítása új kikötői szolgáltatási szerződésnek minősül, és új, a (2) bekezdés szerinti eljárást von maga után.**

**törölve**

Or. de

*Indokolás*

*A 7. cikk e bekezdései a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre hivatkoznak. Ezt azonban még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. Az erre az irányelvre való hivatkozás ezért nem elfogadható.*

### **Módosítás 326**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada, Jaroslaw Leszek Walęsa**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**7 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5) E rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatási szerződés rendelkezéseinek a szerződés időtartama alatt történő, a(z) .../... irányelv [koncessziók] értelmében vett lényeges módosítása új kikötői szolgáltatási szerződésnek minősül, és új, a (2) bekezdés szerinti eljárást von maga után.**

**törölve**

Or. pl

*Indokolás*

*A kikötő érdekében végzett beruházási tevékenység nagyon tőkeigényes és a beruházás megtérülési időszaka nagyon hosszú. A kikötői szolgáltató tevékenységének helyszínéhez való hozzáférés koncesszió útján történő korlátozására vonatkozó követelmény a beruházás biztonsági szintjének csökkenését fogja előidézni.*

**Módosítás 327**  
**Dominique Vlasto**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**7 cikk – 5 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5a) A kikötői szolgáltatási szerződés korlátozott időtartamra szól. Ezt a kikötőt üzemeltető szerv vagy adott esetben az illetékes hatóság állapítja meg a szerződésben foglalt szolgáltatás jellege és rendeltetése alapján. Az időtartam számításakor a kezdeti beruházásokat és a szerződés teljes időtartama alatt végzett beruházásokat is figyelembe veszik.**

Or. fr

*Indokolás*

*Az előadó által javasolt módosítás kiegészítéseképpen pontosítani kell, hogy a szerződés időtartamának figyelembe kell venni – többek között – az érintett szolgáltatás jellegét és rendeltetését is, ugyanis egyes szerződéseknek különleges sajátosságaik vannak. Például egy olajterminál működése és értékcsökkenése jelentős mértékben különbözik az utasterminálétól, ezért is kell különböző megközelítést alkalmazni a szóban forgó szerződés jellegétől és rendeltetésétől függően.*

**Módosítás 328**  
**Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**7 cikk – 6 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6) E cikk (1)–(5) bekezdése a 9. cikkben említett esetekre nem alkalmazandó.**

**törölve**

Or. de

## Indokolás

*A 7. cikk e bekezdései a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre hivatkoznak. Ezt azonban még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. Az erre az irányelvre való hivatkozás ezért nem elfogadható.*

### Módosítás 329

Sabine Wils

#### Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 7 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(7) Ez a rendelet a(z) .../... irányelvet [koncessziók]<sup>15</sup>, a(z) .../... irányelvet [közüzemek]<sup>16</sup> és a(z) .../... irányelvet [közbeszerzés]<sup>17</sup> nem érinti.*

*törölve*

---

<sup>15</sup> *Javaslat a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre (COM(2011) 897 végleges).*

<sup>16</sup> *Javaslat a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai szolgáltatási ágazatban működő ajánlatkérők beszerzéseiről szóló irányelvre (COM(2011) 895 végleges).*

<sup>17</sup> *Javaslat a közbeszerzésről szóló irányelvre (COM(2011) 896 végleges).*

Or. de

## Indokolás

*A 7. cikk e bekezdései a koncessziós szerződések odaítéléséről szóló irányelvre hivatkoznak. Ezt azonban még el sem fogadták, és tartalmának részletei sem ismertek. Az erre az irányelvre való hivatkozás ezért nem elfogadható.*

### Módosítás 330

Ramon Tremosa i Balcells

#### Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk – 7 a bekezdés (új)

**(7a) A kikötői szolgáltatási szerződések időtartama arányos az elvégzett beruházásokkal.**

Or. en

*Indokolás*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Módosítás 331  
Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat  
8 cikk**

**8. cikk**

**törölve**

**Közszolgáltatási kötelezettségek**

**(1) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a szolgáltatókra kikötői szolgáltatásokkal kapcsolatos közszolgáltatási kötelezettségeket rónak a következők biztosítása érdekében:**

**a) a szolgáltatás megszakítás nélküli rendelkezésre állása – nappal, éjszaka, egész héten és egész évben;**

**b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára;**

**c) a szolgáltatás megfizethetősége a felhasználók bizonyos kategóriái számára.**

**(2) Az (1) bekezdésben említett kötelezettségeknek világosan**

*meghatározottaknak, átláthatóaknak, megkülönböztetéstől menteseknek és ellenőrizhetőeknek kell lenniük, továbbá egyenlő hozzáférést kell biztosítaniuk az Unióban letelepedett minden kikötői szolgáltatónak.*

*(3) A tagállamok kijelölik a területükön azokat az illetékes hatóságokat, amelyeknek jogukban áll közszolgáltatási kötelezettségeket előírni. A kikötőt üzemeltető szerv lehet ilyen illetékes hatóság.*

*(4) Ha a (3) bekezdés szerint kijelölt illetékes hatóság nem azonos a kikötőt üzemeltető szervvel, akkor a 6. és 7. cikkben meghatározott, a kikötői szolgáltatók számának közszolgáltatási kötelezettség alapján való korlátozásával kapcsolatos hatásköröket a kijelölt illetékes hatóság gyakorolja.*

*(5) Amennyiben az illetékes hatóság úgy dönt, hogy egy tagállam valamennyi, e rendelet hatályába tartozó tengeri kikötőjében közszolgáltatási kötelezettségeket ír elő, erről értesíti a Bizottságot.*

*(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitéléssel másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.*

Or. nl

**Módosítás 332**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a szolgáltatás megszakítás nélküli rendelkezésre állása – nappal, éjszaka, egész héten és egész évben;

*Módosítás*

a) a szolgáltatás megszakítás nélküli rendelkezésre állása – nappal, éjszaka, egész héten és egész évben, **a biztonsági szempontokat is szem előtt tartva;**

Or. it

**Módosítás 333**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – b pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára;

*Módosítás*

b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára, **adott esetben egyenlő feltételek mellett;**

Or. en

**Módosítás 334**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – b pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára;

*Módosítás*

b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára, **adott esetben egyenlő feltételek mellett;**

Or. en

**Módosítás 335**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – b pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára;

*Módosítás*

b) a szolgáltatás elérhetősége minden felhasználó számára **és valamennyi kikötői helyen;**

Or. fr

*Indokolás*

*Pontosítani kell, hogy a közszolgálati kötelezettségnek rendelkezésre álló, egyetemleges és folyamatosan biztosított szolgáltatáson kell alapulnia. Ezáltal az is elkerülhető, hogy egyes szolgáltatók csak a jövedelmezőbb ágazatokban vagy kikötői helyeken tevékenykedjenek.*

**Módosítás 336**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – c pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

c) a szolgáltatás megfizethetősége a felhasználók **bizonyos kategóriái** számára.

*Módosítás*

c) a szolgáltatás **jobb** megfizethetősége a felhasználók **valamennyi potenciális kategóriája** számára.

Or. it

**Módosítás 337**  
**Giommaria Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**ca) a környezet védelme, valamint a kikötő és a kikötői tevékenységek biztonsága;**

Or. it

**Módosítás 338**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ca) a kikötői műveletek biztonsága, biztonságossága vagy környezeti fenntarthatósága;***

Or. en

**Módosítás 339**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ca) a tengerhajózás biztonsága és biztonságossága, valamint környezetvédelmi intézkedések a kikötőkben, illetve a kikötők bejáratánál;***

Or. en

**Módosítás 340**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***cb) megfelelő közösségi közlekedési szolgáltatások nyújtása;***

Or. en



## Indokolás

*A transzeurópai közlekedési hálózatok legfőbb célkitűzése az, hogy hozzájáruljanak a belső piac problémamentes működéséhez, valamint a gazdasági, társadalmi és területi kohézió megerősítéséhez, többek között a személyek és áruk zökkenőmentes, biztonságos és fenntartható mozgásának lehetővé tétele által, biztosítva az Unió valamennyi régiója – többek között a távoli, szigeti és legkülső régiók – számára a hozzáférhetőséget és az összeköttetéseket.*

### Módosítás 341

Georges Bach

#### Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitélással másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

*Módosítás*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. ***A kollektív fellépés nem sorolható azon események közé, amelyek esetében rendkívüli intézkedést alkalmaznak.*** A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitélással másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

Or. en

### Módosítás 342

Karim Zéribi

#### Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) Abban az esetben, ha egy

*Módosítás*

(6) Abban az esetben, ha egy

közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitélással másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat, **a szociális jogok terén alkalmazandó nemzeti jogszabályok teljes mértékben való tiszteletben tartása mellett.** A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitélással másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

Or. fr

### *Indokolás*

*Még ha a rendkívüli intézkedések szükségesnek is tűnnek a közszolgáltatás folytonosságának biztosításához, egyes tagállamokban a sztrájkhoz való jog az alapvető jogok részét képezi és ezért az uniós szabályozás nem érintheti hátrányosan.*

### **Módosítás 343** **Sabine Wils**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **8 cikk – 6 bekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitélással másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

##### *Módosítás*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. ***A kollektív tárgyalásokhoz és intézkedésekhez – köztük a sztrájkhoz – való jog gyakorlása nem szolgál rendkívüli intézkedések meghozatalának alapjául.*** A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitélással másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új

eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

Or. de

### *Indokolás*

*A Bizottság által benyújtott megfogalmazás esetében egyértelműen a sztrájkhoz való jog korlátozására tett kísérletről van szó, mint ahogy azt a vasúti csomag esetében a „minimális szolgáltatásokkal” is megpróbálták már. Csak a szöveg javasolt tisztázásával lehetséges a Bizottság „Monti II” dokumentumának érvényesítésére e módon tett kísérlet visszautasítása.*

### **Módosítás 344**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**8 cikk – 6 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitéléssel másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

*Módosítás*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. ***A kollektív fellépés nem minősül olyan zavarnak, amelynek esetében rendkívüli intézkedést alkalmazhatnak.*** A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaitéléssel másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

Or. en

### **Módosítás 345**

**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 6 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaítéléssel másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

*Módosítás*

(6) Abban az esetben, ha egy közszolgáltatási kötelezettségnek minősülő szolgáltatásnyújtás zavart szenved, illetve ennek közvetlen veszélye fennáll, az illetékes hatóság – ***a szociális és munkaügyi jogokra vonatkozó nemzeti jog, különösen a sztrájkhoz való jog tiszteletben tartásának biztosítása mellett*** – rendkívüli intézkedést hozhat. A rendkívüli intézkedés állhat abban, hogy a szolgáltatási szerződést – legfeljebb 1 évre – közvetlen odaítéléssel másik szolgáltatónak adják át. Ez alatt az idő alatt az illetékes hatóság vagy új eljárást indít a 7. cikknek megfelelően új kikötői szolgáltató kiválasztására, vagy a 9. cikket alkalmazza.

Or. es

*Indokolás*

*Rendelkezni kell arról, hogy a rendkívüli intézkedések nem csorbíthatják a sztrájkhoz való jogot.*

**Módosítás 346**  
**Brian Simpson**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**8 cikk – 6 bekezdés – 1 albekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***A kollektív fellépés nem minősül olyan zavarnak, amelynek esetében rendkívüli intézkedést alkalmazhatnak.***

Or. en

Jóllehet a kollektív fellépés zavart okozhat a kikötői szolgáltatásokban, mégsem szabad bevonni e cikk hatálya alá, mivel az ellentétes lenne az Európai Unió Alapjogi Chartájának 28. cikkével.

**Módosítás 347**  
**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**9 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**9. cikk**

*törölve*

**Belső szolgáltató**

**(1) A 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti esetekben az illetékes hatóság dönthet úgy, hogy maga gondoskodik a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásról, vagy ezeket a kötelezettségeket közvetlenül egy általa irányított, elkülönült jogi egységre ruházza át, amely felett ahhoz fogható irányítást gyakorol, mint amelyet saját szervezeti egységei felett. Ebben az esetben e rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatót belső szolgáltatónak kell tekinteni.**

**(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az elkülönült jogi egység stratégiai céljait és jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja.**

**(3) A belső szolgáltató a rábízott kikötői szolgáltatásokat csak abban a kikötőben, illetve azokban a kikötőkben végezheti el, amely(ek) tekintetében a kikötői szolgáltatás nyújtásával megbízták.**

**(4) Amennyiben az illetékes hatóság úgy határoz, hogy egy tagállam valamennyi, e rendelet hatálya alá tartozó tengeri kikötője tekintetében az (1) bekezdést alkalmazza,**

*erről tájékoztatja a Bizottságot.*

**(5) Ez a cikk a(z) .../... irányelvet [koncessziók] nem érinti.**

Or. nl

## **Módosítás 348** **Giommaria Ugias**

### **Rendeletre irányuló javaslat** **9 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti esetekben **az illetékes hatóság** dönthet úgy, hogy maga gondoskodik a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásról, vagy ezeket a kötelezettségeket közvetlenül egy általa irányított, elkülönült jogi egységre ruházza át, amely felett ahhoz fogható irányítást gyakorol, mint amelyet saját szervezeti egységei felett. Ebben az esetben e rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatót belső szolgáltatónak kell tekinteni.

*Módosítás*

(1) **Az illetékes hatóság kizárólag** a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti esetekben dönthet úgy, hogy maga gondoskodik a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásról, vagy ezeket a kötelezettségeket közvetlenül egy általa irányított, elkülönült jogi egységre ruházza át, amely felett ahhoz fogható irányítást gyakorol, mint amelyet saját szervezeti egységei felett. Ebben az esetben e rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatót belső szolgáltatónak kell tekinteni.

Or. it

## **Módosítás 349** **Dominique Vlasto**

### **Rendeletre irányuló javaslat** **9 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti esetekben az illetékes hatóság dönthet úgy, hogy maga gondoskodik a közszolgáltatási kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásról, vagy ezeket a kötelezettségeket közvetlenül egy általa irányított, elkülönült jogi egységre ruházza

*Módosítás*

(1) A 6. cikk (1) bekezdésének b) pontja szerinti esetekben **a kikötői üzemeltető szerv vagy** az illetékes hatóság dönthet úgy, hogy – **adott esetben az illetékes hatóság foglalkoztatásában álló vagy általa meghatalmazott alkalmazottak révén** – maga gondoskodik a közszolgáltatási

át, amely felett ahhoz fogható irányítást gyakorol, mint amelyet saját szervezeti egységei felett. Ebben az esetben e rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatót belső szolgáltatónak kell tekinteni.

kötelezettséggel járó kikötői szolgáltatásról, vagy ezeket a kötelezettségeket közvetlenül egy általa irányított, elkülönült jogi egységre ruhazza át, amely felett ahhoz fogható irányítást gyakorol, mint amelyet saját szervezeti egységei felett. Ebben az esetben e rendelet alkalmazásában a kikötői szolgáltatót belső szolgáltatónak kell tekinteni.

Or. fr

### Indokolás

*Azon túl, hogy e módosítás átveszi a „kikötőt üzemeltető szerv” kifejezésnek az előadó által javasolt beillesztését, pontosan meghatározza, hogy az illetékes hatóság milyen két módon nyújthat kikötői szolgáltatást: vagy közvetlenül, vagy pedig a foglalkoztatásában álló vagy általa megbízott alkalmazottai révén. Ez összhangban áll a rendeletre irányuló javaslat (18) preambulumbekzdésében szereplő rendelkezésekkel.*

### Módosítás 350 Carlo Fidanza

#### Rendelethe irányuló javaslat 9 cikk – 2 bekezdés

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az elkülönült jogi egység stratégiai céljait és jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja.

##### *Módosítás*

(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az elkülönült jogi egység stratégiai céljait és jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja. ***Ez a helyzet különösen abban az esetben áll fenn, ha a) az üzleti szervezet meghatározása és a szervezeti struktúra kiválasztása az illetékes hatóság döntésétől függ; b) e hatóság irányítást és felügyeletet gyakorol az elkülönült jogi egység tevékenysége vagy személyzete felett oly módon, hogy az kiterjed az ugyanezen egység felett képviseleti és/vagy irányítási jogot gyakorló személyek kinevezésére is.***

**Módosítás 351**  
**Dominique Vlasto**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**9 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az elkülönült jogi egység stratégiai céljait és jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja.

*Módosítás*

(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy **a kikötőt üzemeltető szerv vagy** az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az **érintett** elkülönült jogi egység **által a kikötői szolgáltatás vonatkozásában azonosított** stratégiai céljait és **az ezzel kapcsolatban hozott** jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja.

Or. fr

*Indokolás*

*Az előadó által javasolt módosítás kiegészítéseképpen fontos pontosítani, hogy az elkülönült jogi egység számos tevékenységet végezhet, valamint hogy a szóban forgó ellenőrzésnek vagy jelentős döntésnek kizárólag az érintett kikötői szolgáltatásra kell irányulnia.*

**Módosítás 352**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Giommara Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**9 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az elkülönült jogi egység stratégiai céljait és jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja.

*Módosítás*

(2) Csak akkor tekintendő úgy, hogy az illetékes hatóság ahhoz fogható irányítást gyakorol egy elkülönült jogi egység felett, mint amelyet saját szervezeti egységei felett gyakorol, ha az elkülönült jogi egység stratégiai céljait és jelentős döntéseit is nagyban befolyásolja. **Ez a helyzet különösen abban az esetben áll fenn, ha**



*a) az üzleti szervezet meghatározása és a szervezeti struktúra kiválasztása az illetékes hatóság döntésétől függ; b) e hatóság irányítást és felügyeletet gyakorol az elkülönült jogi egység tevékenysége vagy személyzete felett oly módon, hogy az kiterjed az ugyanezen egység felett képviseleti és/vagy irányítási jogot gyakorló személyek kinevezésére is.*

Or. it

#### *Indokolás*

*A javasolt pontosítás célja, hogy – a szubszidiaritás elvével összhangban – megszüntesse a szövegnek a tagállamok azon jogkörével kapcsolatos kétértelműségét, amelynek értelmében meghatározhatják, hogy mely – formálisan és lényegében a közigazgatástól független – belső szolgáltató felett gyakorolnak irányítást olyan közjogi szabályozás révén, amely meghatározza ezen egységek üzleti szervezetét, az alkalmazottak felvételét, valamint belső szervezetét.*

#### **Módosítás 353 Inés Ayala Sender**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 9 cikk – 3 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(3a) Ha a kikötőt üzemeltető szerv a saját kikötőjében a 12. cikk (3) bekezdése szerinti állami finanszírozással végez kontrást, nem végezhet kontrást más kikötőkben.***

Or. en

#### *Indokolás*

*Azok a kikötők, amelyek állami finanszírozással végzik saját kontrási tevékenységet, nem kínálhatják fel kontrási szolgáltatásaikat más kikötők számára. Ennek célja az esetleges tisztességtelen verseny elkerülése azokkal a kontrást végző vállalkozásokkal, amelyek nem részesülnek állami támogatásban, valamint a nagyobb fokú pénzügyi átláthatóság biztosítása.*

**Módosítás 354**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**9 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Amennyiben az illetékes hatóság úgy határoz, hogy egy tagállam valamennyi, e rendelet hatályába tartozó tengeri kikötője tekintetében az (1) bekezdést alkalmazza, erről tájékoztatja a Bizottságot.

*Módosítás*

(4) Amennyiben **a 8. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül** az illetékes hatóság úgy határoz, hogy egy tagállam valamennyi, e rendelet hatályába tartozó tengeri kikötője tekintetében az (1) bekezdést alkalmazza, erről tájékoztatja a Bizottságot.

Or. nl

*Indokolás*

*Ennek a módosításnak csupán az a célja, hogy egyértelművé tegye a rendelkezéseket, és hozzájáruljon a félreértések elkerüléséhez. Úgy tűnik ugyanis, hogy a 9. cikk (4) bekezdése nem veszi figyelembe azt, hogy a kikötőt üzemeltető szerv is lehet illetékes hatóság. A 8. cikk (3) bekezdésére való hivatkozás azonban egyértelművé teszi ezt a tényt.*

**Módosítás 355**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**9 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**9a. cikk**

**Révkalauz-szolgáltatás**

***A 6. cikk (1) bekezdésének sérelme nélkül a tagállamok vagy a kikötőt üzemeltető szervek közszolgáltatási kötelezettségekre hivatkozva korlátozhatják a révkalauz-szolgáltatók számát, ekképpen hozzájárulva a tengerhajózás biztonságához és biztonságosságához és a környezet védelméhez.***

***A tagállamok vagy a kikötőt üzemeltető szervek valamely illetékes hatóság által***

*közszolgálati kötelezettség ellátásával megbízott, révkalauz-szolgáltatásokat végző szereplőket is figyelembe vehetnek belső szolgáltatóként e rendelet alkalmazásában. Ezekben az esetekben a 7. cikk (1)–(5) bekezdése nem alkalmazandó.*

Or. en

**Módosítás 356**  
**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10. cikk**

**törölve**

***A munkavállalók jogainak védelme***

***(1) E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti.***

***(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.***

***(3) Amennyiben a kikötőt üzemeltető szervek a kikötői szolgáltatókat bizonyos szociális előírások teljesítésére kötelezik bizonyos kikötői szolgáltatások nyújtása tekintetében, a versenyeljárással kapcsolatos dokumentumokban és a kikötői szolgáltatási szerződésekben fel kell sorolni az érintett személyzetet, és átlátható adatokat kell adni szerződéses***

*jogaikról és azon feltételekről, amelyek alapján e munkavállalók a kikötői szolgáltatásokhoz kapcsolódónak tekintendők.*

Or. nl

**Módosítás 357**

**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**10 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10. cikk**

**törölve**

***A munkavállalók jogainak védelme***

***(1) E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti.***

***(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.***

***(3) Amennyiben a kikötőt üzemeltető szervek a kikötői szolgáltatókat bizonyos szociális előírások teljesítésére kötelezik bizonyos kikötői szolgáltatások nyújtása tekintetében, a versenyeljárással kapcsolatos dokumentumokban és a kikötői szolgáltatási szerződésekben fel kell sorolni az érintett személyzetet, és átlátható adatokat kell adni szerződéses jogaikról és azon feltételekről, amelyek alapján e munkavállalók a kikötői szolgáltatásokhoz kapcsolódónak***

*tekintendők.*

Or. en

### *Indokolás*

*Ez a cikk pusztán megismétli a már meglévő jogi követelményeket és lehetővé teszi a kikötők számára, hogy – ha úgy kívánja – szerződéses rendelkezést írjon elő a munkavállalók átvételére vonatkozóan, ezért ezt a cikket törölni kell. Ezenkívül nem helyénvaló a kikötő üzemeltetőjét a munkaügyi bíróság vagy döntőbizottság pozíciójába helyezni.*

### **Módosítás 358**

**Karim Zéribi**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**10 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) ***E rendelet*** a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti.

*Módosítás*

(1) ***Ezen irányelv*** a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak, ***valamint az e területen végrehajtandó kollektív szerződéseknek*** alkalmazását nem érinti.

Or. fr

### **Módosítás 359**

**Philippe De Backer**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**10 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti.

*Módosítás*

(1) E rendelet a tagállamok szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását nem érinti, ***amennyiben e szabályok összhangban vannak az EUSZ szabályaival.***

Or. en

## Indokolás

*Az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében alapvető fontosságú, hogy a meglévő nemzeti szabályok összhangban legyenek az EUSZ szabályaival.*

### Módosítás 360

Jean-Pierre Audy

#### Rendeletre irányuló javaslat

10 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) E rendelet a **tagállamok** szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását **nem érinti**.

*Módosítás*

(1) E rendelet **minimálisan a kikötő elhelyezkedése szerinti tagállam** szociális és munkajogi szabályainak alkalmazását **írja elő**.

Or. fr

### Módosítás 361

Ślawomir Nitras, Artur Zasada

#### Rendeletre irányuló javaslat

10 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) **A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.**

*Módosítás*

**törölve**

Or. pl

## Indokolás

*E rendelkezés túlzottan nagy hatáskörrel ruházza fel a kikötői szerveket a kikötői szolgáltatókkal szemben és megterheli ugyanezeket a szolgáltatókat a munkavállalói jogok biztosításának kötelezettségével is. A munkavállalói jogok védelméről rendelkező hatályos uniós előírások (2001/23 irányelv) megfelelőnek tűnnek a munkavállalói érdekek védelmének tekintetében.*

### **Módosítás 362** **Carlo Fidanza**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. **és a 9.** cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. en

### **Módosítás 363** **Georgios Koumoutsakos**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **előírják** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt

kikötői *szolgáltatótól* – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

kikötői *szolgáltató számára* – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. en

### **Módosítás 364** **Giommaria Uggias**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek – ***köztük a hajókon a szóban forgó szolgáltatások nyújtása érdekében szolgálatot teljesítő személyzetnek*** – adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. it

### **Módosítás 365** **Karim Zéríbi**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**



(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, **köztük** a szociális partnerek **közötti** kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

(2) A nemzeti és **a** közösségi jogszabályok, **különösen a 2002/14/EK és a 2001/23/EK irányelv, valamint a** szociális partnerek **által európai, tagállami, regionális vagy helyi szinten kötött** kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kérik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy **tartsa tiszteletben a munkavállalók tájékoztatásával és véleményük meghallgatásával kapcsolatos jogokat, továbbá** a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. fr

#### *Indokolás*

*A kikötők piacának megnyitása csak olyan szigorú szabályok mellett lehetséges, amelyek lehetővé teszik a magas szociális normák megőrzését, valamint a tájékoztatással és a konzultációval kapcsolatos jogok tiszteletben tartását. E tekintetben pontosítani kell az e területet érintő két irányelv alkalmazhatóságát.*

#### **Módosítás 366** **Phil Bennion**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **szerződéses alapon** **kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem

kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. en

### **Módosítás 367** **Knut Fleckenstein**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a **kikötőt üzemeltető szervek kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői **szolgáltatótól** – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a **tagállamok előírják** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői **szolgáltató számára** – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. en

### **Módosítás 368** **Inés Ayala Sender**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kérhetik** a

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kötelezhetik** a

7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői **szolgáltatótól** – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői **szolgáltatót** – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy **tartsa tiszteletben a nemzeti jogszabályok által megállapított tájékoztatási és konzultációs jogokat** és a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. es

### Módosítás 369

Francesca Barracciu, Franco Frigo

#### Rendeletre irányuló javaslat

#### 10 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek **kéri** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna. ***A kikötőt üzemeltető szerv emellett garanciát nyújthat arra vonatkozóan, hogy e jogokat továbbra is kiemelten veszik figyelembe a kikötői szolgáltatások nyújtóinak kiválasztása során.***

Or. it

*Indokolás*

*A kikötői piac megnyitásának fenntarthatósága mindenképpen függ attól is, hogy a*

*szolgáltatók milyen mértékben képesek igénybe venni a helyi erőforrásokat, például a munkaerőt. A kikötő megfelelő üzemeltetésének szempontjából közvetlen érdek fűződik a helyi foglalkoztatás folytonosságának biztosításához.*

**Módosítás 370**  
**Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a **kikötőt üzemeltető szervek kérhetik** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a **tagállamoknak kérniük kell** a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna. ***Ez az irányelv nem zárja ki, hogy a tagállamok a 2001/23/EK irányelv hatálya alá nem tartozó munkavállalói jogok átruházási feltételeit is védjék. A tagállamok kötelesek figyelembe venni a nemzeti törvények, rendeletek és közigazgatási rendelkezések, a kollektív szerződésekben vagy a szociális partnerek közötti megállapodásokban meghatározott, a munkavállalókra kedvezőbb munkajogi és szociális normákat.***

Or. de

*Indokolás*

*E szabályok érvényesítésének érdekében a tagállamok kötelező erejű fellépésére van szükség és nem a kikötői hatóságok lehetséges fellépésére. A 2001/23/EK irányelvhez kapcsolódó kiegészítés nagy jelentőségű a munkavállalói jogok, valamint a munkaiügyi és szociális normák tekintetében. Az EMPL bizottság a vasúti közszolgáltatási kötelezettségekkel kapcsolatos 1370/2007/EK rendeletről szóló véleményéhez fűzött, elfogadott módosítás*

szövegének átvétele (30. módosítás, Daerden képviselő véleménye).

**Módosítás 371**  
**Dominique Vlasto**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

*Módosítás*

(2) A nemzeti és közösségi jogszabályok, köztük a szociális partnerek közötti kollektív szerződések sérelme nélkül a kikötőt üzemeltető szervek kérhetik a 7. cikkben megállapított eljárással **újonnan** kijelölt kikötői szolgáltatótól – abban az esetben, ha a szolgáltató nem azonos a meglévő kikötői szolgáltatóval –, hogy a szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzetnek adja meg azokat a jogokat, amelyekben az akkor részesülne, ha a 2001/23/EK irányelv szerinti átruházás történt volna.

Or. fr

*Indokolás*

*A „meglévő szolgáltató” kifejezéssel szemben pontosítani kell, hogy a szóban forgó esetben új szolgáltató kijelöléséről van szó.*

**Módosítás 372**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**(3) Amennyiben a kikötőt üzemeltető szervek a kikötői szolgáltatókat bizonyos szociális előírások teljesítésére kötelezik bizonyos kikötői szolgáltatások nyújtása tekintetében, a versenyeljárással kapcsolatos dokumentumokban és a kikötői szolgáltatási szerződésekben fel**

*Módosítás*

**törölve**

***kell sorolni az érintett személyzetet, és átlátható adatokat kell adni szerződéses jogaikról és azon feltételekről, amelyek alapján e munkavállalók a kikötői szolgáltatásokhoz kapcsolódónak tekintendők.***

Or. pl

#### *Indokolás*

*A munkavállalói munkaszerződések feltételeinek és a munkavállalók listájának a versenyeljárással kapcsolatos dokumentumok és a kikötői szolgáltatási szerződések mellékleteként történő nyilvánosságra hozatala iránti igény aránytalan a rendelet céljaihoz képest. A munkavállalói jogok védelméről rendelkező hatályos uniós előírások (2001/23 irányelv) megfelelőnek tűnnek a munkavállalói érdekek védelmének tekintetében.*

### **Módosítás 373**

**Karim Zéríbi**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**10 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) ***Amennyiben*** a kikötőt üzemeltető szervek a kikötői szolgáltatókat bizonyos szociális előírások teljesítésére kötelezik bizonyos kikötői szolgáltatások nyújtása tekintetében, a versenyeljárással kapcsolatos dokumentumokban és a kikötői szolgáltatási szerződésekben fel kell sorolni az érintett személyzetet, és átlátható adatokat kell adni szerződéses jogaikról és azon feltételekről, amelyek alapján e munkavállalók a kikötői szolgáltatásokhoz kapcsolódónak tekintendők.

*Módosítás*

(3) A kikötőt üzemeltető szervek a kikötői szolgáltatókat bizonyos szociális előírások teljesítésére kötelezik bizonyos kikötői szolgáltatások nyújtása tekintetében. ***Következésképpen*** a versenyeljárással kapcsolatos dokumentumokban és a kikötői szolgáltatási szerződésekben fel kell sorolni az érintett személyzetet, és átlátható adatokat kell adni szerződéses jogaikról és azon feltételekről, amelyek alapján e munkavállalók a kikötői szolgáltatásokhoz kapcsolódónak tekintendők.

Or. fr

#### *Indokolás*

*A versenyre való nyitás keretében a szociális normák teljesítése nem lehet önkéntes jellegű.*

**Módosítás 374**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 3 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3a) A 2001/23/EK irányelv (2) bekezdésében szereplő hivatkozás hatálya alá nem tartozó hajónak minősülő vontatóhajók által nyújtott szolgáltatások esetében a kikötőt üzemeltető szervnek meg kell követelnie, hogy a kijelölt szolgáltató a munkaerő-felvétel során a kikötői szolgáltatások nyújtásához előzetesen felvett személyzet számára biztosítson elsőbbséget a többi munkavállalóhoz képest; a kijelölt szolgáltató – a javasolt egyenlő feltételek mellett – csak abban az esetben fordulhat másik munkavállalóhoz, ha ezen elsőbbségi joggal rendelkező személyzet lemond e jogáról.**

Or. it

*Indokolás*

*A tengerjáró hajónak minősülő vontatóhajók nem tartoznak a 2001/23/EK irányelv 1. cikke (3) bekezdésének hatálya alá. Mivel a rendelet 10. cikke egyértelműen a 2001/23/EK irányelv hatáskörébe utalja a munkavállalók jogainak védelmét, pontosan meg kell határozni a védendő jogok körét. A szolgáltatók számbeli korlátozása esetében a kiválasztási módokat figyelembe kell venniük a vontatási szolgáltatások egyedi jellegét. Ez azonban nem érintheti a távozó szolgáltató által alkalmazott munkavállalók foglalkoztatáshoz való jogát.*

**Módosítás 375**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 3 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3a) A (2) és a (3) bekezdés nem érinti**

*mindazonáltal a kikötőt üzemeltető szervezetek arra irányuló lehetőségét, hogy a kikötői szolgáltató kiválasztására irányuló eljárásban szereplő odaitélési szempontok között előírják, hogy a szolgáltatás nyújtására pályázóknak rendelkezniük kell szakképzett és a szóban forgó szolgáltatások nyújtásához szükséges konkrét tapasztalattal rendelkező személyzetet foglalkoztató szervezettel.*

Or. it

**Módosítás 376**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**10 cikk – 3 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(3a) Ha a kikötőt üzemeltető szerv a saját kikötőjében a 12. cikk (3) bekezdése szerinti állami finanszírozással végez kontrást, nem végezhet kontrást más kikötőkben.*

Or. en

**Módosítás 377**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak.*

*törölve*

Or. es



**Módosítás 378**  
**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

*Módosítás*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a rakománykezelési, személyszállítási, **révkalauz- és kikötési** szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

Or. nl

**Módosítás 379**  
**Brian Simpson**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

*Módosítás*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a rakománykezelési, személyszállítási, **révkalauz-, kikötési és vontatási** szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

Or. en

*Indokolás*

*A révkalauz-szolgáltatás, a vontatás és a kikötés a hajózás alapvető fontosságú és jellegzetes szolgáltatásai, amelyek esetében a verseny megléte veszélybe sodorná a tengerhajózás biztonságát és biztonságosságát, a környezet védelmét és a kikötők hatékonyságát. Ezért ezeket a szolgáltatásokat e fejezet hatálya alól ki kell zárni.*

**Módosítás 380**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

*Módosítás*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a ***révkalauz-,*** rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

Or. en

**Módosítás 381**  
**Karim Zéríbi, Dominique Vlasto, Bernadette Vergnaud**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések ***a*** ***rakománykezelési és személyszállítási*** szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

*Módosítás*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések ***az üzemanyag-vételezési és a kikötői befogadó létesítményekkel összefüggő*** szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

Or. fr

*Indokolás*

*A révkalauzi, vontatási, valamint kikötési és elkötési szolgáltatások a hajókkal való foglalkozás egymással összefüggő, különleges tevékenységei. Következésképpen a tengerbiztonsági és -védelmi elvek szükségessé teszik e szolgáltatásoknak e fejezet hatálya alól történő kizárását.*

**Módosítás 382**  
**Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**11 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a

*Módosítás*

E fejezet, valamint a 24. cikkben foglalt átmeneti rendelkezések a

rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak.

rakománykezelési és személyszállítási szolgáltatásokra nem vonatkoznak. **A 24. cikk nem érinti a kotrást, a kikötői befogadólétesítményeket, a révkalauz-szolgáltatásokat, valamint a vontatást és a kikötést sem.**

Or. de

#### *Indokolás*

*Az e tevékenységek kizárásának indokolása már más helyen szerepel. Ennek megfelelően itt is meg kell említeni azokat.*

#### **Módosítás 383 Mara Bizzotto**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 12 cikk – 1 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(1a) A források beszédésének módja és a költségcentrumok közötti szorosabb kapcsolat által biztosított nagyobb pénzügyi átláthatóság érdekében a kikötőt üzemeltető szervnek felhatalmazást kell kapnia arra, hogy a kikötői forgalom volumene alapján megállapított saját forrásokkal rendelkezzen. A saját forrásokat – a kikötői tevékenységgel összefüggő hagyományos bevételek mellett – a kikötőben folytatott kereskedelmi tevékenységből származó adóbevétel részének kell tekinteni. Ez a rendelkezés megerősíti a szubszidiaritás uniós elvét, valamint korlátozza az egyes esetekben állami támogatásnak minősülő kormányzati források elosztását.***

Or. it

#### **Módosítás 384 Dominique Vlasto**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben **az állami finanszírozásban részesülő**, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, **egyéb tevékenységeitől** elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói **tevékenysége mindegyikéről**, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben **a** kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat **és szolgáltatásaiért állami támogatásban részesül**, két elkülönített könyvelést vezet, **az egyiket az állami támogatásban részesülő** kikötői szolgáltatói **tevékenységéről, a másikat pedig egyéb tevékenységeiről**, a következő módon:

Or. fr

*Indokolás*

*Az a tény, hogy egy tevékenység állami támogatásban részesül-e vagy sem, nélkülözhetetlen annak meghatározásához, hogy a kikötőnek egy vagy két könyvelést kell-e vezetnie; alapvető fontosságú azonban, hogy ne kelljen kikötői tevékenységek valamennyi típusa esetén külön könyvelést vezetni. Ez a szövegezés pontosítja annak érdekében, hogy a kikötőt üzemeltető szerv bürokratikus terhei ne növekedjenek.*

**Módosítás 385**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről **és a kapott állami támogatásokról**, a következő módon:

Or. it

**Módosítás 386**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet **kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről**, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat **vagy végez kontrást**, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet **minden egyes államilag finanszírozott tevékenységről vagy beruházásról, illetve kontrási tevékenységről** a következő módon:

Or. en

**Módosítás 387**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat **vagy végez kontrást**, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről **és a kontrási tevékenységről**, a következő módon:

Or. en

**Módosítás 388**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet **kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről**, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet **ezen államilag finanszírozott tevékenységről vagy beruházásról**, a következő módon:

Or. en

**Módosítás 389**

**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, **egyéb tevékenységeitől** elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói **tevékenysége mindegyikéről**, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat **és e kikötői szolgáltatásaiért állami támogatásban részesül, két** elkülönített könyvelést vezet, **az egyiket az állami támogatásban részesülő** kikötői szolgáltatói **tevékenységéről, a másikat pedig egyéb tevékenységeiről**, a következő módon:

Or. fr

*Indokolás*

*Ezen irányelv kötelezővé teszi a közforrások felhasználásának átláthatóvá tételét. Mindazonáltal ez nem teheti szükségessé, hogy valamennyi, állami finanszírozásban részesülő tevékenység esetében szigorúan elkülönített könyvelést vezessenek, különösen abban az esetben, ha e forrásokat egyetlen területen használják fel.*

**Módosítás 390**

**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről, a következő módon:

*Módosítás*

(2) Amennyiben az állami finanszírozásban részesülő, kikötőt üzemeltető szerv maga nyújt szolgáltatásokat **vagy végez kontrást**, egyéb tevékenységeitől elkülönített könyvelést vezet kikötői szolgáltatói tevékenysége mindegyikéről **és a kontrási tevékenységről**, a következő módon:

Or. en

*Indokolás*

*Azok a kikötők, amelyek állami finanszírozással végzik saját kontrási tevékenységet, nem kínálhatják fel kontrási szolgáltatásaikat más kikötők számára. Ennek célja az esetleges tisztességtelen verseny elkerülése azokkal a kontrást végző vállalkozásokkal, amelyek nem részesülnek állami támogatásban, valamint a nagyobb fokú pénzügyi átláthatóság biztosítása.*

**Módosítás 391**  
**Giommaria Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) minden költség és bevétel rendeltetésének megjelölése, illetve felosztása következetesen alkalmazott és objektív módon alátámasztható költségelszámolási elvek alapján, pontosan történik; valamint

*Módosítás*

a) **valamennyi szolgáltatás esetében** minden költség és bevétel rendeltetésének megjelölése, illetve felosztása következetesen alkalmazott és objektív módon alátámasztható költségelszámolási elvek alapján, pontosan történik; valamint

Or. it

**Módosítás 392**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 2 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) minden költség és bevétel rendeltetésének megjelölése, illetve felosztása következetesen alkalmazott és objektív módon alátámasztható költségelszámolási elvek alapján, pontosan történik; valamint

*Módosítás*

a) ***minden egyes szolgáltatás esetében*** minden költség és bevétel rendeltetésének megjelölése, illetve felosztása következetesen alkalmazott és objektív módon alátámasztható költségelszámolási elvek alapján, pontosan történik; valamint

Or. it

**Módosítás 393**  
**Jean-Pierre Audy**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az (1) bekezdésben említett állami finanszírozás a következőket foglalja magában: részvénytőke vagy kvázisajáttőke jellegű támogatás, vissza nem térítendő támogatás, csak bizonyos körülmények között visszatérítendő támogatás, kölcsönök nyújtása, ideértve a folyószámlahiteleket és a tőkeinjekció-előlegeket, az állami hatóságok kezességvállalása a kikötőt üzemeltető szerv viszonylatában, ***osztalékok kifizetése, nyereségek visszatartása, illetve*** az állami pénzügyi támogatás bármely más formája.

*Módosítás*

(3) Az (1) bekezdésben említett állami finanszírozás a következőket foglalja magában: részvénytőke vagy kvázisajáttőke jellegű támogatás, vissza nem térítendő támogatás, csak bizonyos körülmények között visszatérítendő támogatás, kölcsönök nyújtása, ideértve a folyószámlahiteleket és a tőkeinjekció-előlegeket, az állami hatóságok kezességvállalása a kikötőt üzemeltető szerv viszonylatában, ***valamint*** az állami pénzügyi támogatás bármely más formája.

Or. fr

*Indokolás*

*Az osztalékok kifizetése és a nyereség visszatartása nem minősül közfinanszírozásnak.*

**Módosítás 394**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**



**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A kikötőt üzemeltető szerv az e cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, pénzügyi kapcsolatokra vonatkozó információkat az azon pénzügyi év végétől számított öt éven keresztül megőrzi, amelyekre az információk vonatkoznak, és a Bizottság és a 17. cikkben említett illetékes **független felügyelő** szerv rendelkezésére bocsátja.

*Módosítás*

(4) A kikötőt üzemeltető szerv az e cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, pénzügyi kapcsolatokra vonatkozó információkat az azon pénzügyi év végétől számított öt éven keresztül megőrzi, amelyekre az információk vonatkoznak, és a Bizottság, valamint a 17. cikk szerint kijelölt szerv rendelkezésére bocsátja.

Or. en

**Módosítás 395**  
**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A kikötőt üzemeltető szerv az e cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, pénzügyi kapcsolatokra vonatkozó információkat az azon pénzügyi év végétől számított öt éven keresztül megőrzi, amelyekre az információk vonatkoznak, és a Bizottság és a 17. cikkben említett illetékes **független felügyelő** szerv rendelkezésére bocsátja.

*Módosítás*

(4) A kikötőt üzemeltető szerv az e cikk (1) és (2) bekezdése szerinti, pénzügyi kapcsolatokra vonatkozó információkat az azon pénzügyi év végétől számított öt éven keresztül megőrzi, amelyekre az információk vonatkoznak, és a Bizottság és a 17. cikkben említett illetékes **közigazgatási** szerv rendelkezésére bocsátja.

Or. pl

**Módosítás 396**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A kikötőt üzemeltető szerv a Bizottság

*Módosítás*

(5) A kikötőt üzemeltető szerv **hivatalos**

és *az illetékes független felügyelő* szerv rendelkezésére bocsát minden olyan további információt, amelyet azok szükségesnek találnak ahhoz, hogy a benyújtott adatokat részletesen értékelni tudják, és ellenőrizzék e rendelet betartását. Az említett információkat a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell adni.

*panasz esetén, kérésre* a Bizottság és *a 17. cikk szerint kijelölt* szerv rendelkezésére bocsát minden olyan további információt, amelyet azok szükségesnek találnak ahhoz, hogy a benyújtott adatokat részletesen értékelni tudják, és ellenőrizzék e rendelet *és az állami támogatásokra vonatkozó szabályok* betartását. Az említett információkat a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell adni.

Or. en

### **Módosítás 397**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**12 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A kikötőt üzemeltető szerv a Bizottság és *az illetékes független felügyelő* szerv rendelkezésére bocsát minden olyan további információt, amelyet azok szükségesnek találnak ahhoz, hogy a benyújtott adatokat részletesen értékelni tudják, és ellenőrizzék e rendelet betartását. Az említett információkat a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell adni.

*Módosítás*

(5) A kikötőt üzemeltető szerv a Bizottság és *a 17. cikk szerint kijelölt* szerv rendelkezésére bocsát minden olyan további információt, amelyet azok szükségesnek találnak ahhoz, hogy a benyújtott adatokat részletesen értékelni tudják, és ellenőrizzék e rendelet betartását. Az említett információkat a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell adni.

Or. en

#### *Indokolás*

*A felügyelő szervnek mindig rendelkeznie kell információkkal, nem csak panasz esetén.*

### **Módosítás 398**

**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**12 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A kikötőt üzemeltető szerv a Bizottság és az illetékes **független felügyelő** szerv rendelkezésére bocsát minden olyan további információt, amelyet azok szükségesnek találnak ahhoz, hogy a benyújtott adatokat részletesen értékelni tudják, és ellenőrizzék e rendelet betartását. Az említett információkat a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell adni.

*Módosítás*

(5) A kikötőt üzemeltető szerv a Bizottság és az illetékes **közigazgatási** szerv rendelkezésére bocsát minden olyan további információt, amelyet azok szükségesnek találnak ahhoz, hogy a benyújtott adatokat részletesen értékelni tudják, és ellenőrizzék e rendelet betartását. Az említett információkat a kérelem benyújtását követő két hónapon belül meg kell adni.

Or. pl

**Módosítás 399**  
**Dominique Vlasto**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 7 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7a) E cikk (2) bekezdése – a XXX rendelet (a transzeurópai közlekedési hálózat új irányvonalairól szóló rendelet) I. mellékletével összhangban – nem vonatkozik a TEN-T átfogó hálózat részét képező azon kikötőkre, amelyek éves forgalma nem éri el a 2006/111/EK irányelvben előírt küszöbértéket.**

Or. fr

*Indokolás*

*Az átláthatósággal kapcsolatos követelményeknek csak a kikötők saját bürokratikus elvárásai keretein belül kell vonatkozniuk a kisméretű kikötőkre. A pénzügyi átláthatóságról szóló rendelkezések alkalmazhatóságának küszöbértéke megegyezik a 2006/111/EK irányelvben meghatározott küszöbértékkel.*

**Módosítás 400**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 7 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(7a) A kikötőt üzemeltető szerv számára az (1) és (3) bekezdésben említett, abból a célból biztosított állami finanszírozás, hogy részben vagy teljes egészében finanszírozza a kikötő-megközelítési és a szárazföldi infrastruktúrát, valamint a kikötőhöz vagy projekthez kapcsolódó infrastruktúrát, közszolgálati hatáskörben marad mindaddig, amíg ezeket az infrastruktúrákat a kikötői üzemeltető szerv nem üzleti jelleggel kezeli és használja.***

Or. en

*Indokolás*

*Az állami támogatásokra vonatkozó szabályok következetes alkalmazásához alapvető fontosságú a kikötőt üzemeltető szerv, az infrastruktúra kezelője és az infrastruktúra felhasználója közötti kapcsolat minősítése. Ha ez a kapcsolat nem üzleti jellegű, a támogatás továbbra is állami támogatás marad.*

**Módosítás 401**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**12 cikk – 7 b bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(7b) A kikötőt üzemeltető szerv számára abból a célból biztosított állami finanszírozás, hogy részben vagy teljes egészében finanszírozza a felépítményt, nem tartozik közszolgálati hatáskörbe, mivel közvetlenül kapcsolódik az érintett kikötői szolgáltatásból eredő haszonhoz.***

Or. en

## Indokolás

*Az állami támogatásokra vonatkozó szabályok következetes alkalmazásához alapvető fontosságú a kikötőt üzemeltető szerv, az infrastruktúra kezelője és az infrastruktúra felhasználója közötti kapcsolat minősítése. Mivel a „felépítmény” természetéből adódóan közvetlenül kapcsolódik a kikötői szolgáltatáshoz, gazdasági tevékenységnek tekintendő, és az erre vonatkozóan nyújtott állami finanszírozások nem tartoznak közszolgálati hatáskörbe.*

### Módosítás 402 Knut Fleckenstein

#### Rendeletre irányuló javaslat 13 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 9. cikkben említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, **csakúgy mint – a szolgáltatók számbeli korlátozása esetén – a nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kiválasztott** kikötői szolgáltatók által kivetett díjakat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak a releváns versenypiacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

*Módosítás*

(1) A 9. cikk (1) bekezdésében említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, **a tényleges verseny által nem érintett révkalauz-szolgáltatások díjait, valamint a kikötői szolgáltatók által a 6. cikk (1) bekezdése b) pontjának megfelelően kivetett díjakat** átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak **a lehető legnagyobb mértékben** a releváns versenypiacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

Or. en

### Módosítás 403 Giommaria Uggias

#### Rendeletre irányuló javaslat 13 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 9. cikkben említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, csakúgy mint – a szolgáltatók számbeli korlátozása esetén – a nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással

*Módosítás*

*(A magyar nyelvi változatot nem érinti.)*

kiválasztott kikötői szolgáltatók által kivetett díjakat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak a releváns versenypiacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

Or. it

#### **Módosítás 404** **Philip Bradbourn**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **13 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 9. cikkben említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások **díjait, csakúgy mint** – a szolgáltatók számbeli korlátozása esetén – a nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kiválasztott kikötői szolgáltatók **által kivetett díjakat** átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak a releváns versenypiacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

*Módosítás*

(1) A 9. cikkben említett belső szolgáltató által nyújtott **kikötői** szolgáltatások **vagy** – a szolgáltatók számbeli korlátozása esetén – a nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kiválasztott kikötői szolgáltatók **díjait, amelyek mindkét esetben teljes egészében vagy nagyrészt állami finanszírozásúak,** átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak a releváns versenypiacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

Or. en

#### **Módosítás 405** **Tanja Fajon**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **13 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 9. **cikkben** említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, csakúgy mint – a **szolgáltatók számbeli korlátozása**

*Módosítás*

(1) A 9. **cikk (1) bekezdésében** említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, csakúgy mint a

*esetén – a nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kiválasztott* kikötői szolgáltatók által kivetett díjakat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak a releváns verseny piacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

*valamely* kikötői szolgáltatást *közszolgálati feladatként ellátó* szolgáltatók által *a 6. cikk (1) bekezdése b) pontjának megfelelően* kivetett díjakat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak *a lehető legnagyobb mértékben* a releváns verseny piacon uralkodó feltételeket tükrözik és arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

Or. en

#### Módosítás 406

Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui

#### Rendeletre irányuló javaslat

#### 13 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A 9. cikkben említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, csakúgy mint – *a szolgáltatók számbeli korlátozása esetén – a nem nyílt, nem átlátható és megkülönböztetéstől nem mentes eljárással kiválasztott* kikötői szolgáltatók által kivetett díjakat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak *a releváns verseny piacon uralkodó feltételeket tükrözik és* arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

*Módosítás*

(1) A 9. cikkben említett belső szolgáltató által nyújtott szolgáltatások díjait, csakúgy mint a kikötői szolgáltatók által kivetett díjakat átlátható és megkülönböztetéstől mentes módon kell megállapítani. A díjak arányban állnak a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékével.

Or. nl

#### *Indokolás*

*Ha a Bizottság biztosítani szeretné (lásd a 13. cikk (3) bekezdését), hogy a kikötői szolgáltatók díjszabásai a nyújtott szolgáltatás gazdasági értékéhez képest ne legyenek aránytalanok, az átláthatósági kötelezettségeknek kivétel nélkül, valamennyi kikötői szolgáltatóra vonatkozniuk kell.*

**Módosítás 407**  
**Giommaria Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**13 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A kikötői szolgáltató a 17. cikkben említett illetékes független felügyelő szerv **kérésére a szerv** rendelkezésére bocsátja az azokra az elemekre vonatkozó információkat, amelyek alapján az e cikk (1) bekezdése szerint kivetett kikötői szolgáltatási díjak összetételét és mértékét megállapították. Ezen információk körébe tartozik a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötői szolgáltatási díjak megállapításához használt módszer.

*Módosítás*

(3) A kikötői szolgáltató a 17. cikkben említett illetékes független felügyelő szerv rendelkezésére bocsátja az azokra az elemekre vonatkozó információkat, amelyek alapján az e cikk (1) bekezdése szerint kivetett kikötői szolgáltatási díjak összetételét és mértékét megállapították. Ezen információk körébe tartozik a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötői szolgáltatási díjak megállapításához használt módszer.

Or. it

**Módosítás 408**  
**Dominique Vlasto**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**13 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A kikötői szolgáltató a 17. **cikkben említett illetékes független felügyelő szerv** **kérésére a** szerv rendelkezésére bocsátja az azokra az elemekre vonatkozó információkat, amelyek alapján az e cikk (1) bekezdése szerint kivetett kikötői szolgáltatási díjak összetételét és mértékét megállapították. **Ezen információk körébe tartozik a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötői szolgáltatási díjak megállapításához használt módszer.**

*Módosítás*

(3) A kikötői szolgáltató **hivatalos panasz estén a 17. cikk szerint kijelölt** szerv rendelkezésére bocsátja az azokra az elemekre vonatkozó információkat, amelyek alapján az e cikk (1) bekezdése szerint kivetett kikötői szolgáltatási díjak összetételét és mértékét megállapították.

Or. fr



## Indokolás

*Az előadó független felügyelettel kapcsolatos módosításai kiegészítéseképpen le kell szögezni, hogy az adminisztratív terhek növekedésének elkerülése érdekében nem szükséges részletesen megadni a hivatalos panasz esetén rendelkezésre bocsátandó információk körét.*

### Módosítás 409

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

#### Rendeletre irányuló javaslat

**13 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A kikötői szolgáltató a **17. cikkben említett** illetékes **független felügyelő** szerv kérésére a szerv rendelkezésére bocsátja az azokra az elemekre vonatkozó információkat, amelyek alapján az e cikk (1) bekezdése szerint kivetett kikötői szolgáltatási díjak összetételét és mértékét megállapították.

*Módosítás*

(3) A kikötői szolgáltató az illetékes **közigazgatási** szerv kérésére a szerv rendelkezésére bocsátja az azokra az elemekre vonatkozó információkat, amelyek alapján az e cikk (1) bekezdése szerint kivetett kikötői szolgáltatási díjak összetételét és mértékét megállapították.

Or. pl

## Indokolás

*Fenn kell tartani az egyes tagállamokban eddig alkalmazott, a kikötői szolgáltatások díjszintjének ellenőrzésére alkalmazott rendszert. Ugyanezen illetékesség átruházása új szervekre indokolatlan. Továbbá az átadásra szánt információk tartalmának nagyobb mértékben kellene igazodniuk az üzleti titok elvéhez.*

### Módosítás 410

**Giommaria Uggias**

#### Rendeletre irányuló javaslat

**14 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv kikötőhasználati díjat vet ki. Ettől függetlenül a kikötői infrastruktúrát igénybe vevő kikötői szolgáltatók kikötői

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv kikötőhasználati díjat vet ki. ***E díjak adó jelleget is ölthetnek és kivetésük adó formájában is lehetséges.*** Ettől függetlenül a kikötői infrastruktúrát igénybe vevő

szolgáltatási díjakat vethetnek ki.

kikötői szolgáltatók kikötői szolgáltatási díjakat vethetnek ki.

Or. it

## **Módosítás 411** **Philip Bradbourn**

### **Rendeletre irányuló javaslat** **14 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A kikötőhasználati díjak megfizetése más díjak, pl. a kikötői szolgáltatási díjak megfizetésével együtt is történhet. Ebben az esetben **a kikötői szolgáltató** gondoskodik arról, hogy a kikötőhasználati díj összege könnyen beazonosítható legyen a kikötői infrastruktúra használói számára.

*Módosítás*

(2) A kikötőhasználati díjak megfizetése más díjak, pl. a kikötői szolgáltatási díjak megfizetésével együtt is történhet. Ebben az esetben, **ha a kikötőt üzemeltető szerv teljes mértékben vagy nagyrészt állami finanszírozású, ez a szerv** gondoskodik arról, hogy a kikötőhasználati díj összege könnyen beazonosítható legyen a kikötői infrastruktúra használói számára.

Or. en

## **Módosítás 412** **Giommaria Uggias**

### **Rendeletre irányuló javaslat** **14 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve **és** az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

*Módosítás*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve, **valamint** az állami támogatásra **és a versenyre** vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

**Módosítás 413****Ramon Tremosa i Balcells****Rendeletre irányuló javaslat****14 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve **és** az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

*Módosítás*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve, **valamint** az állami támogatásra **és a versenyre** vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

Or. en

*Indokolás*

*A kikötőket üzemeltető szervek gazdasági tevékenységet végeznek, versenypiaci körülmények között. Ahhoz, hogy megfelelő függetlenséget biztosítsunk számukra üzleti stratégiájuk végrehajtásához, nem szabad szabályozni azokat az indokokat, amelyek alapján változhatnak a kikötői infrastruktúrához kapcsolódó díjak. Ezenkívül lehetővé kell tenni, hogy egyénileg tárgyaljanak a kikötőhasználókkal annak érdekében, hogy új forgalmat vonzzanak a kikötőbe vagy nehéz gazdasági helyzetben megtartsák a meglévő forgalmat. De egyértelmű, hogy az állami támogatásokra és a versenyre vonatkozó szabályokat tiszteletben kell tartani.*

**Módosítás 414****Francesca Barracciu, Franco Frigo****Rendeletre irányuló javaslat****14 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak

*Módosítás*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak

összetételét és mértékét a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve és az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

összetételét és mértékét a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve és az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva **és – ez utóbbival összefüggésben – a földrajzilag hátrányos helyzetű területek – úgymint a szigetek – nagyobb egyedi támogatási igényeit figyelembe véve** állapítja meg.

Or. it

### *Indokolás*

*Az infrastruktúra korszerűsítése – különösen a szigetek esetében – költségesnek bizonyulhat. Helyénvaló, hogy e nehézségek is tükröződjének az infrastruktúra-használat díjszabásában.*

### **Módosítás 415**

**Luis de Grandes Pascual**

#### **Rendeleltre irányuló javaslat**

**14 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét ***a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban***, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve és az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

*Módosítás*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét ***az illetékes hatóság***, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve és az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

Or. en

### **Módosítás 416**

**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét ***a kikötőt üzemeltető szerv autonóm módon, saját kereskedelmi stratégiájával és beruházási tervével összhangban***, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve és az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

*Módosítás*

(3) Az infrastruktúra-használati díjszabási rendszer hatékonyságának fokozása érdekében a kikötőhasználati díjak összetételét és mértékét ***az illetékes hatóság***, a releváns piacon uralkodó versenyfeltételeket figyelembe véve és az állami támogatásra vonatkozó szabályokat betartva állapítja meg.

Or. en

*Indokolás*

*A vasúti és a légi közlekedési ágazathoz hasonlóan néhány tagállam meghatározza saját kikötői díjait, nem hagyva azt a kikötőt üzemeltető szervekre. Mindez megengedhető, ha a díjak szintjét a piac és az állami támogatásokra vonatkozó szabályok figyelembevételével határozzák meg.*

**Módosítás 417**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a gyakori ***használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően***, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor ***releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes kritériumokat***

*Módosítás*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet ***a kikötők gazdasági stratégiájának és üzleti gyakorlatának megfelelően, többek között a gyakori használók vonatkozásában***, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor ***alkalmazott***

*kell használni, és a versenyszabályokat kellőképpen be kell tartani. A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.*

*kritériumoknak összhangban kell lenniük az állami támogatásokra vonatkozó szabályokkal és a versenyszabályokkal.*

Or. en

**Módosítás 418**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes** kritériumokat kell **használni**, és a versenyszabályokat **kellőképpen** be kell tartani. **A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.**

*Módosítás*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet **többek között** a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **méltányos** kritériumokat kell **alkalmazni, és az állami támogatásokra vonatkozó szabályokat** és a versenyszabályokat be kell tartani.

Or. en

*Indokolás*

*A kikötőket üzemeltető szervek gazdasági tevékenységet végeznek, versenyipiaci körülmények között. Ahhoz, hogy megfelelő függetlenséget biztosítsunk számukra üzleti stratégiájuk végrehajtásához, nem szabad szabályozni azokat az indokokat, amelyek alapján változhatnak a kikötői infrastruktúrához kapcsolódó díjak. Ezenkívül lehetővé kell tenni, hogy egyénileg tárgyaljanak a kikötőhasználókkal annak érdekében, hogy új forgalmat vonzzanak a kikötőbe vagy nehéz gazdasági helyzetben megtartsák a meglévő forgalmat. De egyértelmű, hogy az*

*állami támogatásokra és a versenyre vonatkozó szabályokat tiszteletben kell tartani.*

**Módosítás 419**  
**Philippe De Backer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes kritériumokat kell használni, és a versenyszabályokat kellőképpen be kell tartani. A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.**

*Módosítás*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet **a kikötők gazdasági stratégiájának és** a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá – **többek között** – a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **alkalmazott kritériumoknak** kellőképpen **figyelembe** kell **venniük a versenyre és az állami támogatásokra vonatkozó szabályokat** .

Or. en

*Indokolás*

*A kikötőt üzemeltető szerv számára biztosítani kell azt a rugalmasságot, hogy döntsön a kikötőhasználati díjakról. Az e tekintetben alkalmazott kritériumoknak pedig összhangban kell lenniük az európai versenyszabályokkal és az állami támogatásokra vonatkozó meglévő szabályokkal.*

**Módosítás 420**  
**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 4 bekezdés**

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, **valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek** előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes** kritériumokat kell használni, **és a versenyszabályokat kellőképpen be kell tartani. A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.**

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata **és** a rövid távú tengeri fuvarozás előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **az állami támogatásra vonatkozó előírásoknak és a versenyszabályoknak megfelelő** kritériumokat kell használni.

Or. nl

#### **Módosítás 421**

**Karim Zéribi**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**14 cikk – 4 bekezdés**

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a **gyakori használókkal kapcsolatos** üzleti gyakorlatnak megfelelően, **továbbá** a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása **érdekében**. A különböző díjak megállapításakor **releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes kritériumokat kell használni, és a versenyszabályokat**

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a **kikötő által meghatározott gazdasági stratégiának, az** üzleti gyakorlatnak **és területrendezési politikának** megfelelően. **Továbbá e díjakat lehet differenciálni többek között a kikötőhasználat mértéke,** a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása **szerint**. A különböző díjak megállapításakor **használt**



*kellőképpen be kell tartani. A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.*

*kritériumok összhangban állnak az állami támogatásokról és a versenyről szóló szabályokkal, figyelembe veszik a külső költségeket és tiszteletben tartják az állampolgárságon alapuló hátrányos megkülönböztetés tilalmának elvét.*

Or. fr

#### Indokolás

*Noha az objektivitás, az átláthatóság és a hátrányos megkülönböztetéstől való mentesség elve a visszaélésektől mentes, eredményes piacnyitás alapja, a kikötőt üzemeltető szerv számára nagyobb rugalmasságot kell biztosítani a díjaknak a gazdasági stratégiája és a felhasználókkal folytatott egyéni tárgyalásai alapján történő megállapítása terén.*

#### Módosítás 422

**Georgios Koumoutsakos**

#### Rendeletre irányuló javaslat

**14 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a **gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak** megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. **A különböző díjak megállapításakor releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes kritériumokat kell használni, és a versenyszabályokat kellőképpen be kell tartani. A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.**

*Módosítás*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a **kikötők gazdasági stratégiájának és üzleti gyakorlatának** megfelelően, **többek között a gyakori használók vonatkozásában,** továbbá – **egyebek mellett** – a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében, **eközben biztosítva az állami támogatásokra vonatkozó szabályok és a versenyszabályok tiszteletben tartását.**

Or. en

**Módosítás 423**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet a gyakori használókkal kapcsolatos üzleti gyakorlatnak megfelelően, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **releváns, tárgyilagos, átlátható és megkülönböztetéstől mentes kritériumokat kell használni**, és a **versenyszabályokat kellőképpen be kell tartani**. **A díjszabásban jelentkező különbségek egyenlő feltételek mellett vonatkoznak az adott kikötői szolgáltatás valamennyi használójára.**

*Módosítás*

(4) A (3) bekezdés sérelme nélkül a kikötőhasználati díjakat differenciálni lehet **a kikötők gazdasági stratégiájának és üzleti gyakorlatának megfelelően, többek között a gyakori használók vonatkozásában**, továbbá a kikötői infrastruktúra hatékonyabb használata, a rövid távú tengeri fuvarozás, valamint a kimagasló környezeti teljesítményű, illetve rendkívül energia- vagy szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében. A különböző díjak megállapításakor **alkalmazott kritériumoknak átláthatónak kell lenniük és meg kell felelniük az állami támogatásokra vonatkozó szabályoknak és a versenyszabályoknak.**

Or. en

**Módosítás 424**  
**Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 4 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**(4a) A kikötőt üzemeltető szervek az energia- és szén-dioxid-hatékony szállítási műveletek előmozdítása érdekében – a kimagasló környezeti teljesítményű hajóknak a rossz környezeti teljesítményű hajókkal szembeni előnyben részesítése által – differenciálják a kikötőhasználati**

*Módosítás*

**Módosítás 425**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el egyrészt a vízi járművek, az üzemanyagok és a tevékenységtípusok közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan.**

*törölve*

Or. en

**Módosítás 426**  
**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el egyrészt a vízi járművek, az üzemanyagok és a tevékenységtípusok közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan.**

*törölve*

*Indokolás*

*Ez az előírás gyakorlatilag beavatkozásra jogosítja fel az Európai Bizottságot a kikötőket üzemeltető szervezetek által közzétett tarifákba. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok kiadására vonatkozó jogosultság a jelzett területeken a kikötőket üzemeltető szervezetek autonómiájának megsértését jelentheti és a szabad gazdasági tevékenység elvével állhat szemben.*

**Módosítás 427****Karim Zéríbi****Rendeletre irányuló javaslat****14 cikk – 5 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el egyrészt a vízi járművek, az üzemanyagok **és a tevékenységtípusok közös** osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, másrészt a **kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire** vonatkozóan.

*Módosítás*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el egyrészt a vízi járművek **és az üzemanyagok nemzetközi** osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, másrészt a közös **környezetvédelmi irányvonalakra** vonatkozóan, **amelyek lehetővé teszik a kikötői hatóságok számára a meglévő flotta figyelembevételét.**

Or. fr

*Indokolás*

*A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadásának lehetővé kell tennie a jelenleg a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) előtt álló legnagyobb kihívások páneurópai kezelését a kikötői autonómia tiszteletben tartása mellett. Emellett közös irányvonalak kell kialakítani annak érdekében, hogy a kikötői hatóságok egyes környezetvédelmi mechanizmusok hatékonyságát tágabb összefüggésbe helyezhessék.*

**Módosítás 428****Peter van Dalen**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el **egyrészt** a vízi járművek, az üzemanyagok **és a tevékenységtípusok** közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, **másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan.**

*Módosítás*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek **és az** üzemanyagok közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat.

Or. nl

**Módosítás 429**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el **egyrészt** a vízi járművek, az üzemanyagok **és a tevékenységtípusok** közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, **másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire vonatkozóan.**

*Módosítás*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek **és az** üzemanyagok közös **nemzetközi** osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat.

Or. en

**Módosítás 430**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el egyrészt a vízi járművek, az üzemanyagok **és a tevékenységtípusok** közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, másrészt a kikötőhasználati **díjak megállapításának közös elveire** vonatkozóan.

*Módosítás*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek **és az** üzemanyagok közös **nemzetközi** osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, másrészt a kikötőhasználati **díjakra vonatkozó közös környezetvédelmi iránymutatások megállapítására** vonatkozóan, **lehetővé téve a kikötőt üzemeltető szervek számára a meglévő flotta figyelembevételét.**

Or. en

**Módosítás 431**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el **egyrészt** a vízi járművek, az üzemanyagok **és a tevékenységtípusok** közös osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat, **másrészt a kikötőhasználati díjak megállapításának közös elveire** vonatkozóan.

*Módosítás*

(5) A Bizottság felhatalmazást kap, hogy szükség esetén a 21. cikkben említett eljárással felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el a vízi járművek **és az** üzemanyagok között, **nemzetközileg elfogadott** osztályozására vonatkozóan, amely az infrastruktúra-használati díjak differenciálásának alapjául szolgálhat.

Or. fr

## Indokolás

*Az előadó által javasolt módosítás kiegészítéseképpen: a tengeri fuvarozás nemzetközi jellege szükségessé teszi annak pontosítását, hogy az érintett közös osztályozás a nemzetközileg elfogadott osztályozást jelenti.*

### Módosítás 432 Philip Bradbourn

#### Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A kikötőt üzemeltető szerv tájékoztatja a kikötőhasználókat és azok képviselőit vagy szervezeteit a kikötőhasználati díjak összetételéről és az összegük megállapításához használt kritériumokról, ***köztük a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításakor alapul vett összköltségekről és -bevételekről is.*** A kikötői infrastruktúra használóit minden olyan módosításról, amely a kikötőhasználati díjakat, azok összetételét, illetve a megállapításukhoz használt kritériumokat érinti, legalább három hónappal előbb tájékoztatja.

*Módosítás*

(6) ***A teljes egészében vagy nagyrész állami finanszírozású*** kikötőt üzemeltető szerv tájékoztatja a kikötőhasználókat és azok képviselőit vagy szervezeteit a kikötőhasználati díjak összetételéről és az összegük megállapításához használt kritériumokról. A kikötői infrastruktúra használóit minden olyan módosításról, amely a kikötőhasználati díjakat, azok összetételét, illetve a megállapításukhoz használt kritériumokat érinti, legalább három hónappal előbb tájékoztatja.

Or. en

### Módosítás 433 Karim Zéríbi

#### Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 6 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(6) A kikötőt üzemeltető szerv tájékoztatja a kikötőhasználókat és azok képviselőit vagy szervezeteit a kikötőhasználati díjak összetételéről és az összegük megállapításához használt kritériumokról,

*Módosítás*

(6) A kikötőt üzemeltető szerv tájékoztatja a kikötőhasználókat és azok képviselőit vagy szervezeteit a kikötőhasználati díjak összetételéről és az összegük megállapításához használt kritériumokról,

köztük a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításakor alapul vett összköltségekről és -bevételekről is. A kikötői infrastruktúra használóit minden olyan módosításról, amely a kikötőhasználati díjakat, azok összetételét, illetve a megállapításukhoz használt kritériumokat érinti, legalább három hónappal előbb tájékoztatja.

köztük a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításakor alapul vett összköltségekről és -bevételekről is, ***anélkül azonban, hogy bármilyen kapcsolatot teremtene közöttük.*** A kikötői infrastruktúra használóit minden olyan módosításról, amely a kikötőhasználati díjakat, azok összetételét, illetve a megállapításukhoz használt kritériumokat érinti, legalább három hónappal előbb tájékoztatja.

Or. fr

### *Indokolás*

*Noha az ezen irányelv által megvalósítandó cél a költségek és a kikötőhasználati díjak átláthatóságának megteremtése, ez nem hozhat létre tényleges kapcsolatot a két táblázat között, ugyanis ez az adminisztratív terhek túlzottan jelentős növekedésével járna.*

### **Módosítás 434 Gesine Meissner**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 14 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre az illetékes független felügyelő szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához használt részletes költség- és bevételkimutatást, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt módszert.***

*Módosítás*

***törölve***

Or. en



**Módosítás 435**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre **az illetékes független felügyelő** szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához **használt részletes költség- és bevételkimutatást**, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt **módszert**.

*Módosítás*

(7) A **teljes egészében vagy nagyrészt állami finanszírozású** kikötőt üzemeltető szerv **hivatalos panasz esetén**, kérésre **a 17. cikk szerint kijelölt** szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, **amelyek alapot szolgáltatnak** a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt **módszerhez**.

Or. en

**Módosítás 436**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre az illetékes független felügyelő szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához használt részletes költség- és bevételkimutatást, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt módszert.

*Módosítás*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre **átlátható módon** az illetékes független felügyelő szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához használt részletes költség- és bevételkimutatást, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt módszert.

Or. fr

## Indokolás

*A kikötői hatóság, a független felügyelő szerv és a Bizottság közötti kapcsolat terén az átláthatóság elvét kell alkalmazni.*

### Módosítás 437

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### Rendeletre irányuló javaslat

**14 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre **az illetékes független felügyelő** szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához **használt részletes költség- és bevételkimutatást, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt módszert.**

*Módosítás*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv **hivatalos panasz esetén**, kérésre **a 17. cikk szerint kijelölt** szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, **amelyek alapot szolgáltatnak** a kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához.

Or. fr

## Indokolás

*Az előadó független felügyelettel kapcsolatos módosításai kiegészítéseképpen le kell szögezni, hogy az adminisztratív terhek növekedésének elkerülése érdekében nem szükséges részletesen megadni a hivatalos panasz esetén rendelkezésre bocsátandó információk körét.*

### Módosítás 438

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

#### Rendeletre irányuló javaslat

**14 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre az illetékes **független felügyelő** szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a

*Módosítás*

(7) A kikötőt üzemeltető szerv kérésre az illetékes **közigazgatási** szerv és a Bizottság rendelkezésére bocsátja a (4) bekezdésben említett információkat, a kikötőhasználati

kikötőhasználati díjak összetételének és mértékének megállapításához használt részletes költség- és bevételkimutatást, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt módszert.

díjak összetételének és mértékének megállapításához használt részletes költség- és bevételkimutatást, csakúgy mint a kikötői létesítmények és szolgáltatások igénybevételéért kiszabott kikötőhasználati díjak megállapításához használt módszert.

Or. pl

**Módosítás 439**  
**Phil Bennion**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**14 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**14a. cikk**

***Magántulajdonban lévő és magánszereplők által üzemeltetett kikötők***

***Az állami támogatásokra vonatkozó, a versenyjogi és egyéb vonatkozó jogszabályi követelmények sérelme nélkül a 13. és 14. cikk szerinti átláthatósági követelmények a magántulajdonban lévő és magánszereplők által üzemeltetett kikötők esetében nem alkalmazhatók, ha a kikötőhasználati díjak megállapítására vonatkozó információk közzététele küszöbön álló fejlesztésekhez vagy a tárgyalások során felmerülő kérdésekhez kapcsolódik, ami következképpen akadályozhatja az üzleti modellt, és végső soron torzíthatja a versenyt. Ezért a kikötőt üzemeltető szervnek el kell tudni dönteni, hogy az ilyen információk közzététele súlyosan sértené-e a vállalkozás érdekeit. Ha a kikötőt üzemeltető szerv nem tett közzé az e bekezdés szerinti információkat, erről nyilatkozatot ad ki.***

Or. en

## Indokolás

*Az állami és a magántulajdonban lévő kikötők tekintetében eltérő átláthatósági követelményeket kell alkalmazni, amelyek tükrözik, hogy a magánvállalkozásoknak rugalmasságra van szükségük az üzleti stratégiájuknak megfelelő kikötőhasználati díjak meghatározásához.*

### Módosítás 440

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

### Rendeletre irányuló javaslat

#### 15 cikk

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **15. cikk**

**törölve**

#### **Konzultáció a kikötőhasználókkal**

**(1) A kikötőt üzemeltető szerv bizottságot hoz létre, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók képviselik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek. E bizottság „a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli.**

**(2) A kikötőt üzemeltető szerv a kikötőhasználati díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytatnak a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.**

Or. pl

## Indokolás

*Nincs szükség a kikötőhasználók tanácsadó bizottságának elkülönítésére. Ez az előírás további kötelezettségeket támaszt a kikötők üzemeltető szervek találkozóinak szervezése kapcsán. Össze kell vonni a 15. és a 16. cikket és szabad kezet kell adni az érdekelteknek a bizottság névválasztásához és minden érdekelt kikötő üzemeltetőnek a képviselő kinevezéséhez. Egy kikötőt üzemeltető szerv ne rendelkezzen jogosultsággal a bizottság tagjának megválasztásában.*

### **Módosítás 441** **Philip Bradbourn**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **15 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv bizottságot hoz létre, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók képviselik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek. E bizottság „a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli.

*Módosítás*

(1) A **teljes egészében vagy nagyrészt állami finanszírozású** kikötőt üzemeltető szerv bizottságot hoz létre, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók képviselik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek. E bizottság „a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli.

Or. en

### **Módosítás 442** **Karim Zéríbi**

#### **Rendeletre irányuló javaslat** **15 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **bizottságot hoz létre**, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók **képviselik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek**. E bizottság

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **gondoskodik olyan megfelelő konzultációs mechanizmusok létrehozásáról**, amelyben – **többek között** – a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók – **köztük az összekapcsolt közlekedési**

**„a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli.**

**szolgáltatások nyújtói – vennének részt. E konzultációknak lehetővé kell tenniük, hogy a részt vevő felek – a kikötőhasználati díjak módosítása és megállapítása előtt – megfelelő tájékoztatást kapjanak e díjak összetételéről és mértékéről, különösen e díjak jelentős mértékű módosítása esetén.**

Or. fr

### *Indokolás*

*A részt vevő felekkel folytatott konzultáció keretében ezen irányelvnek az eredményeket és nem pedig az eszközöket kell előírnia, lehetővé téve ezáltal a tagállamok és a kikötők számára, hogy ezen irányelv rendelkezéseit – a helyi, regionális és/vagy nemzeti sajátosságokkal összhangban – a legmegfelelőbb módon hajtsák végre. Ennek érdekében e konzultációknak lehetővé kell tenniük az árképzési politika jelentős mértékű módosításáról való, kellő időben történő tájékoztatást.*

### **Módosítás 443 Phil Bennion**

#### **Rendeletre irányuló javaslat 15 cikk – 1 bekezdés**

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv bizottságot hoz létre, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók képviseltetik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek. E bizottság „a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli.

##### *Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv bizottságot hoz létre, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók képviseltetik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek. E bizottság „a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli. ***A magántulajdonban lévő és magánszereplők által üzemeltetett kikötőt üzemeltető szerv határozhat úgy, hogy nem hoz létre ilyen bizottságot.***

Or. en

## Indokolás

*Az ilyen bizottság létrehozása a magánkikötők esetében aláásná a kikötőt üzemeltető szerv és az ügyfelei közötti rendes üzleti gyakorlatokat és tárgyalásokat.*

### Módosítás 444

Sabine Wils

#### Rendeletre irányuló javaslat

15 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **bizottságot hoz létre, amelyben a vízi járművek üzemeltetői, a rakománytulajdonosok, illetve azon egyéb kikötőhasználók képviselik magukat, akik kikötőhasználati díjat, kikötői szolgáltatási díjat vagy mindkettőt fizetnek. E bizottság „a kikötőhasználók tanácsadó bizottsága” nevet viseli.**

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **biztosítja, hogy – főként ha a díjak jelentős módosításáról van szó – a kikötőhasználati díjat fizető kikötőhasználókat vagy képviselőiket a díjak megállapítása előtt megfelelő módon tájékoztatják a kikötőhasználati díjak összetételéről és az azok mértékét meghatározó kritériumokról.**

Or. de

## Indokolás

*A kikötőhasználókkal folytatott konzultációt biztosító eljárások már a legtöbb európai kikötőben léteznek. A rendelet célja csupán, hogy szabályozza a kikötőhasználókkal folytatott konzultáció szükségességének elvét, miközben az eljárásokkal kapcsolatos döntéseket a kikötőt üzemeltető szervre kellene bízni.*

### Módosítás 445

Karim Zéribi

#### Rendeletre irányuló javaslat

15 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) **A kikötőt üzemeltető szerv a kikötőhasználati díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével**

*Módosítás*

(2) A 6. és 9. **cikk (1) bekezdésében** említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt konzultációt folytatnak a **kikötőhasználókkal** a díjak összetételével

**kapcsolatban.** A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt **minden évben** konzultációt folytatnak a **kikötőhasználók tanácsadó bizottságával** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. **A kikötőt üzemeltető szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről** a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.

és mértékével kapcsolatban. A kikötői szolgáltatók tájékoztatják **a kikötőt üzemeltető szervet a konzultációk eredményéről.**

Or. fr

#### Indokolás

*E módosítás összefügg az előző bekezdésben javasolt módosítással.*

#### Módosítás 446 Philip Bradbourn

#### Rendeletre irányuló javaslat 15 cikk – 2 bekezdés

##### *A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a kikötőhasználati díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytatnak a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.

##### *Módosítás*

(2) **A teljes egészében vagy nagyrészt állami finanszírozású** kikötőt üzemeltető szerv a kikötőhasználati díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A 6. és 9. cikkben említett – **mindkét esetben teljes egészében vagy főként állami finanszírozású** – kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytatnak a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.

Or. en



**Módosítás 447**  
**Philippe De Backer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**15 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A kikötőt üzemeltető szerv **a kikötőhasználati díjak megállapítása előtt** minden évben konzultációt folytat a **kikötőhasználók tanácsadó bizottságával** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytatnak a **kikötőhasználók tanácsadó bizottságával** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető **szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről** a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.

*Módosítás*

(2) A kikötőt üzemeltető szerv minden évben konzultációt folytat a **kikötőhasználókkal** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytatnak a **kikötőhasználókkal** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető **szervet** a kikötői szolgáltatók tájékoztatják **a konzultáció eredményéről**.

Or. en

**Módosítás 448**  
**Tanja Fajon**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**15 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A kikötőt üzemeltető szerv a kikötőhasználati díjak **megállapítása előtt minden évben konzultációt folytat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban**. A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytatnak a **kikötőhasználók tanácsadó bizottságával** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban.

*Módosítás*

(2) A kikötőt üzemeltető szerv **elegendő információval látja el a kikötőhasználókat a kikötőhasználati díjak összetételéről és megállapításuk kritériumairól. A kikötőhasználati díjak számottevő változása esetén e díjak megállapítása előtt konzultál a kikötőhasználókkal**. A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt minden évben **közérdekű céllal** konzultációt folytatnak a

A kikötőt üzemeltető szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.

**kikötőhasználókkal** a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek eredményéről a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.

Or. en

## Módosítás 449 Sabine Wils

### Rendeletre irányuló javaslat 15 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) **A kikötőt üzemeltető szerv a kikötőhasználati díjak megállapítása előtt minden évben konzultációt folytat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a díjak összetételével és mértékével kapcsolatban.** A 6. és 9. cikkben említett kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt **minden évben** konzultációt folytatnak a **kikötőhasználók tanácsadó bizottságával a** díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. A kikötőt üzemeltető **szerv megfelelő létesítményeket biztosít az említett konzultációkhoz, melyek** eredményéről **a kikötői szolgáltatók tájékoztatják.**

*Módosítás*

(2) A 6. és 9. **cikk szerinti** kikötői szolgáltatók a kikötői szolgáltatói díjak megállapítása előtt konzultációt folytatnak **a kikötőhasználókkal e** díjak összetételével és mértékével kapcsolatban. **A kikötői szolgáltató tájékoztatja a** kikötőt üzemeltető **szervet a konzultáció** eredményéről.

Or. de

*Indokolás*

*A kikötőhasználókkal folytatott konzultációt biztosító eljárások már a legtöbb európai kikötőben léteznek. A rendelet célja csupán, hogy szabályozza a kikötőhasználókkal folytatott konzultáció szükségességének elvét, miközben az eljárásokkal kapcsolatos döntéseket a kikötőt üzemeltető szervre kellene bízni.*

## Módosítás 450 Antonio Cancian

**Rendeletre irányuló javaslat  
15 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A kikötőhasználók (1) bekezdés szerinti bizottságára olyan működési szabályok vonatkoznak, amelyek a lehető legszükségesebbre korlátozzák a feladatait oly módon, hogy azok ellátása ne veszélyeztesse a kikötőt üzemeltető szerv fellépésének gyorsaságát és hatékonyságát. Amennyiben a tagállami jogban már szerepel egy, kikötőhasználók (1) bekezdés szerinti bizottságával azonos jellemzőkkel rendelkező, azonban azzal nem teljesen megegyező összetételű szerv, az e cikkben meghatározott feltételeket teljesítettnek kell tekinteni.**

Or. it

**Módosítás 451  
Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat  
15 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A kikötőt üzemeltető szerv erőfeszítéseket tesz annak biztosítására, hogy a kikötőhasználati díjak összetételével vagy szintjével kapcsolatos jelentős változásokat a kikötőhasználók tanácsadó bizottságával egyetértésben vezessék be.**

Or. en

*Indokolás*

*A kikötői hatóság és a kikötőhasználók közötti együttműködő és nyitott kapcsolat hozzájárulhat a kikötő hosszú távú eredményességének javításához.*

**Módosítás 452**  
**Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**15 cikk – 2 b bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2b) A kikötőt üzemeltető szerv megvitatja a hosszú távú kikötőfejlesztési tervet a kikötőhasználók bizottságával, hogy felmérje a jövőbeni igényeket és döntsön a beruházási projektekről.**

Or. en

*Indokolás*

*A kikötőhasználók tanácsadó bizottsága ideális fórum a kikötői hatóság számára a hosszú távú tervek értékelésére.*

**Módosítás 453**  
**Brian Simpson**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a **következő tevékenységeket ellátó** hatóságokkal:

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, **a kikötői dolgozók képviselőivel**, valamint a **kikötői hatóságokkal az alábbiakról** :

Or. en

*Indokolás*

*Minden vonatkozó érdekelttel, így a munkavállalók képviselőivel is konzultálni kell olyan*

*kérdésekben, mint például a kikötői szolgáltatások megfelelő koordinációja vagy a kikötői igazgatási eljárások hatékonysága.*

**Módosítás 454**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, **valamint** a **következő** tevékenységeket ellátó hatóságokkal:

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, **a kikötői szolgáltatók által alkalmazott munkavállalók képviselőivel**, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, a **kikötői területen** tevékenységeket ellátó hatóságokkal, **a kikötői terület közelében élő lakosok képviselőivel, valamint a nem kormányzati szervek képviselőivel, a következő területeken:**

Or. fr

*Indokolás*

*Bővíteni kell az e területet érintő konzultációba bevont személyek körét.*

**Módosítás 455**  
**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, **a dolgozók**

rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a következő tevékenységeket ellátó hatóságokkal:

**képviselőivel**, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a következő tevékenységeket ellátó hatóságokkal:

Or. es

#### **Módosítás 456**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a **következő tevékenységeket ellátó** hatóságokkal:

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a **kikötői** hatóságokkal **és a kikötői munkavállalók képviselőivel az alábbiakról**:

Or. en

#### **Módosítás 457**

**Sabine Wils**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

1. A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a következő tevékenységeket ellátó

*Módosítás*

1. A kikötőt üzemeltető szerv rendszeres konzultációt folytat az érdekelt felekkel, például a kikötőben letelepedett vállalkozásokkal, a kikötői szolgáltatókkal, a vízi járművek üzemeltetőivel, a rakománytulajdonosokkal, szárazföldi közlekedési vállalkozókkal, valamint a következő tevékenységeket ellátó

hatóságokkal:

hatóságokkal, *környezetvédelmi szervezetekkel, továbbá munkavállalói képviselőkkel:*

Or. de

#### *Indokolás*

*A többi érdekelt mellett a munkavállalók képviselőivel és a környezetvédelmi szervezetekkel is konzultációt kell folytatni, mivel ők e tekintetben fontos érdekcsoportokat képviselnek.*

### **Módosítás 458**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**16 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv **rendszeres konzultációt folytat** az érdekelt **felekkel**, például a kikötőben letelepedett **vállalkozásokkal**, a kikötői **szolgáltatókkal**, a vízi járművek **üzemeltetőivel**, a **rakománytulajdonosokkal**, szárazföldi közlekedési **vállalkozókkal**, valamint a **következő** tevékenységeket ellátó **hatóságokkal**:

*Módosítás*

(1) A kikötőt üzemeltető szerv az **érdekeltekből bizottságot hív létre, amelyben részt vesznek az érdekelt felek, különösen** a kikötőben letelepedett **vállalkozások**, a kikötői **szolgáltatók**, a vízi járművek **üzemeltetői**, a **rakománytulajdonosok**, szárazföldi közlekedési **vállalkozók**, valamint a **közigazgatási** tevékenységeket ellátó **hatóságok**. **A bizottsághoz csatlakozás nincs a kikötői hatóságok hozzájárulásához kötve. Az érdekeltek teljes szabadsággal bírnak a bizottságba küldött képviselőik megválasztása tekintetében. A kikötői hatóságok konzultációt folytatnak a bizottsággal a döntésekről – többek között a beruházásokra vonatkozó döntésekről –, amelyek lényeges hatással lehetnek a kikötő működésére, különösképpen:**

Or. pl

#### *Indokolás*

*A konzultációk 16. cikkben meghatározott körét ki kell terjeszteni. A kikötőket üzemeltető*

*szerveknek konzultációt kell folytatniuk minden olyan döntésről, amelyek lényeges hatással lehetnek a kikötő működésére, különös figyelemmel a kikötői díjakkal és tarifákkal kapcsolatos konzultációkra.*

**Módosítás 459**  
**Giommaria Uggias**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**16 cikk – 1 bekezdés – a pont**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

a) a kikötői szolgáltatások megfelelő koordinációja a kikötő területén belül;

*Módosítás*

a) a kikötői – **többek között biztonsággal összefüggő** – szolgáltatások megfelelő koordinációja a kikötő területén belül;

Or. it

**Módosítás 460**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**ca) a tervezésnek és a területrendezésre vonatkozó döntéseknek a környezeti teljesítményt érintő következményei;**

Or. fr

*Indokolás*

*E módosítást önmagáért beszél.*

**Módosítás 461**  
**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**



*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ca) a kikötő biztonságát garantáló és erősítő intézkedések, köztük a kikötői dolgozók képzésének, biztonságának és egészségének javítására irányuló intézkedések;***

Or. es

*Indokolás*

*A kikötői tevékenységek biztonságának javítása céljából indokolt az érdekelt felekkel való konzultációra vonatkozó cikket kiegészíteni az összes kikötői szereplővel, köztük a dolgozók képviselőivel való konzultációra vonatkozó felhatalmazással.*

**Módosítás 462**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**16 cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***ca) a kikötői infrastruktúra használati díjainak struktúrája és szintje.***

Or. pl

**Módosítás 463**

**Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***[...]***

***törölve***

Or. de

*Indokolás*

*E további független felügyelő szerv fölösleges. Növeli a bürokratikus terhet és az adminisztratív költségeket.*

**Módosítás 464**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*[...]*

*törölve*

Or. pl

*Indokolás*

*A tagállamokban léteznek már megfelelő felügyelő szervek és szükségtelen újabb felügyelő szerv létrehozása. A kikötők rendszerint a kereskedelmi jog alapján működő társaságok, tevékenységük ellenőrzésére a felügyelő bizottságaik hivatottak. A nemzeti felügyelő szervek rendelkeznek kivételes felügyeleti hatáskörrel, amelyeket közérdekű és versenyvédelmi érvekkel lehet indokolni.*

**Módosítás 465**

**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk – cím**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*Független felügyelő szerv*

*E rendelet alkalmazása*

Or. en

**Módosítás 466**

**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk – cím**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

Független *felügyelő szerv*

Független *felügyelet*

Or. en

**Módosítás 467**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – cím**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*Független felügyelő szerv*

*A rendelet alkalmazása*

Or. en

**Módosítás 468**  
**Karim Zéríbi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy független felügyelő szerv kövesse nyomon és felügyelje ***e rendelet alkalmazását*** minden egyes tagállam területén az ***e rendelet*** hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy független felügyelő szerv kövesse nyomon és felügyelje ***az ezen irányelvnek való megfelelést*** minden egyes tagállam területén az ***ezen irányelv*** hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.

Or. fr

**Módosítás 469**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok **gondoskodnak arról**, hogy **független felügyelő szerv** kövesse nyomon és **felügyelje** e rendelet alkalmazását **minden egyes tagállam területén az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben**.

*Módosítás*

(1) A tagállamok **megfelelő intézkedéseket tesznek annak érdekében**, hogy **a nemzeti joggal összhangban** nyomon **kövessék** e rendelet **megfelelő** alkalmazását.

Or. en

**Módosítás 470**  
**Philippe De Backer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy **független felügyelő szerv** kövesse **nyomon és felügyelje** e rendelet **alkalmazását minden egyes tagállam területén az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben**.

*Módosítás*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy **hatékony és független mechanizmusok álljanak rendelkezésre** e rendelet **alkalmazásának nyomon követésére és azon panaszok kezelésére, amelyek e rendelet alkalmazásából fakadnak az egyes tagállamok területén, az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben. E célból a tagállamok egy vagy több független szervet jelölnek ki.**

Or. en

**Módosítás 471**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy **független felügyelő szerv** kövesse **nyomon és felügyelje** e rendelet

*Módosítás*

(1)A tagállamok gondoskodnak arról, hogy **hatékony mechanizmusok álljanak rendelkezésre azon panaszok kezelésére,**

*alkalmazását minden egyes tagállam területén az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.*

*amelyek e rendelet alkalmazásából fakadnak az egyes tagállamok területén, az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben. E célból a tagállamok egy vagy több szervet jelölnek ki a különféle típusú panaszok kezelésére vagy a különböző földrajzi területek lefedésére.*

Or. en

**Módosítás 472**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok *gondoskodnak arról*, hogy *független felügyelő szerv* kövesse nyomon és *felügyelje* e rendelet alkalmazását *minden egyes tagállam területén az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.*

*Módosítás*

(1) A tagállamok *megfelelő intézkedéseket tesznek annak érdekében*, hogy *az európai és a nemzeti joggal összhangban* nyomon *kövessék* e rendelet *megfelelő* alkalmazását.

Or. en

**Módosítás 473**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) *A* tagállamok gondoskodnak arról, hogy független felügyelő szerv kövesse nyomon és felügyelje e rendelet alkalmazását *minden egyes tagállam területén* az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.

*Módosítás*

(1) *Tekintettel a szubszidiaritás elvére és a nemzeti rendelkezésekre, az egyes* tagállamok gondoskodnak arról, hogy független felügyelő szerv kövesse nyomon és felügyelje e rendelet alkalmazását *saját területükön* az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.

Or. en

## Indokolás

*Az európai felügyelő szerv feladata a szomszédos országok közötti viták és peres ügyek megoldása. Jóllehet a rendelet hatálya Európa egész területére kiterjed, az egyes országok némiképpen eltérően értelmezhetnek bizonyos jellemzőket, ami problémákhoz vezethet szomszédos országokat érintő kérdésekben.*

### Módosítás 474

Silvia-Adriana Țicău

#### Rendeletre irányuló javaslat

17 cikk – 1 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy független felügyelő szerv kövesse nyomon és felügyelje e rendelet alkalmazását minden egyes tagállam területén az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.

*Módosítás*

(1) A tagállamok **kineveznek és** gondoskodnak arról, hogy független **állami** felügyelő szerv kövesse nyomon és felügyelje e rendelet alkalmazását minden egyes tagállam területén az e rendelet hatályába tartozó valamennyi tengeri kikötőben.

Or. ro

### Módosítás 475

Philip Bradbourn

#### Rendeletre irányuló javaslat

17 cikk – 1 a bekezdés (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**(1a) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a jogos érdekekkel rendelkező felek jogosultak legyenek a tájékoztatásra, valamint tájékoztatásban is részesüljenek arra vonatkozóan, hogy miként nyújthatnak be panaszt az e rendelet rendelkezései szerint meghozott döntések vagy egyedi intézkedések összefüggésében.**

Or. en

Módosítás 476  
Philip Bradbourn

Rendeletre irányuló javaslat  
17 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*(2) A független felügyelő szerv a kikötőt üzemeltető szervtől és a kikötői szolgáltatóktól elkülönült jogi egység és azoktól függetlenül végzi tevékenységét. Azok a tagállamok, amelyek megtartják a kikötők tulajdonjogát, illetve a kikötőt üzemeltető szervek feletti ellenőrzési jogot, gondoskodnak arról, hogy a rendelet alkalmazásának felügyeletével és nyomon követésével kapcsolatos tevékenységeik és az említett tulajdonjoggal vagy ellenőrzési joggal kapcsolatos tevékenységeik szervezetileg is ténylegesen elkülönüljenek. A független felügyelő szerv pártatlan és átlátható módon, valamint a szabad vállalkozás jogát kellőképpen tiszteletben tartva gyakorolja hatásköreit.*

*Módosítás*

*törölve*

Or. en

Módosítás 477  
Georgios Koumoutsakos

Rendeletre irányuló javaslat  
17 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*(2) A független felügyelő szerv a kikötőt üzemeltető szervtől és a kikötői szolgáltatóktól elkülönült jogi egység és azoktól függetlenül végzi tevékenységét. Azok a tagállamok, amelyek megtartják a kikötők tulajdonjogát, illetve a kikötőt üzemeltető szervek feletti ellenőrzési jogot, gondoskodnak arról, hogy a rendelet alkalmazásának felügyeletével és nyomon követésével kapcsolatos tevékenységeik és*

*Módosítás*

*(2) A független felügyelet olyan formában valósul meg, amely jogilag elkülönül és funkcionálisan is független a kikötőt üzemeltető szervtől és a kikötői szolgáltatóktól. Azok a tagállamok, amelyek megtartják a kikötők tulajdonjogát, illetve a kikötőt üzemeltető szervek feletti ellenőrzési jogot, gondoskodnak arról, hogy a panaszok kezelésével kapcsolatos tevékenységeik és*

az említett tulajdonjoggal vagy ellenőrzési joggal kapcsolatos tevékenységeik szervezetileg is ténylegesen elkülönüljenek. A független **felügyelő szerv** pártatlan és átlátható módon, **valamint** a szabad vállalkozás jogát **kellőképpen tiszteletben tartva gyakorolja hatásköreit.**

az említett tulajdonjoggal vagy ellenőrzési joggal kapcsolatos tevékenységeik szervezetileg is ténylegesen elkülönüljenek. A független **felügyelet** pártatlan és átlátható módon **valósul meg, és kellőképpen tiszteletben tartja** a szabad vállalkozás jogát.

Or. en

## Módosítás 478 Gesine Meissner

### Rendeletre irányuló javaslat 17 cikk – 2 bekezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

**(2) A független felügyelő szerv a kikötőt üzemeltető szervtől és a kikötői szolgáltatóktól elkülönült jogi egység és azoktól függetlenül végzi tevékenységét. Azok a tagállamok, amelyek megtartják a kikötők tulajdonjogát, illetve a kikötőt üzemeltető szervek feletti ellenőrzési jogot, gondoskodnak arról, hogy a rendelet alkalmazásának felügyeletével és nyomon követésével kapcsolatos tevékenységeik és az említett tulajdonjoggal vagy ellenőrzési joggal kapcsolatos tevékenységeik szervezetileg is ténylegesen elkülönüljenek. A független felügyelő szerv pártatlan és átlátható módon, valamint a szabad vállalkozás jogát kellőképpen tiszteletben tartva gyakorolja hatásköreit.**

*Módosítás*

**(2) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a *jogos érdekekkel rendelkező felek jogosultak legyenek panasz benyújtására az e rendelet rendelkezései szerint meghozott döntések vagy egyedi intézkedések összefüggésében.***

Or. en

## Módosítás 479 Spyros Danellis

### Rendeletre irányuló javaslat 17 cikk – 2 a bekezdés (új)

PE524.758v01-00

104/141

AM\1012178HU.doc



*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A tagállamok biztosítják, hogy a felügyelő hatóság minden politikai szervtől függetlenül, autonóm módon hozhat döntéseket, és megfelelő emberi és pénzügyi erőforrások állnak rendelkezésére feladatai ellátásához.**

Or. en

*Indokolás*

*E további rendelkezések a felügyelő szervek függetlenségét biztosítják.*

**Módosítás 480**

**Silvia-Adriana Țicău**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a jogos érdekekkel rendelkező felek jogosultak legyenek a tájékoztatásra, valamint tájékoztatásban is részesüljenek arra vonatkozóan, hogy miként nyújthatnak be panaszt az e rendelet rendelkezései szerint meghozott döntések vagy egyedi intézkedések összefüggésében.**

Or. en

**Módosítás 481**

**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(3) A független felügyelő szerv minden olyan panaszt és jogvitát kezel, amelyet e**

**törölve**

*rendelet alkalmazásával összefüggésben jogos érdekekkel rendelkező felek nyújtottak be, illetve terjesztettek elé.*

Or. en

**Módosítás 482**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*(3) A független felügyelő szerv minden olyan panaszt és jogvitát kezel, amelyet e rendelet alkalmazásával összefüggésben jogos érdekekkel rendelkező felek nyújtottak be, illetve terjesztettek elé.*

*Módosítás*

*(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a jogos érdekekkel rendelkező felek jogosultak legyenek a tájékoztatásra, valamint tájékoztatásban is részesüljenek arra vonatkozóan, hogy miként nyújthatnak be panaszt e rendelet alkalmazásával összefüggésben.*

Or. en

**Módosítás 483**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*(3) A független felügyelő szerv minden olyan panaszt és jogvitát kezel, amelyet e rendelet alkalmazásával összefüggésben jogos érdekekkel rendelkező felek nyújtottak be, illetve terjesztettek elé.*

*Módosítás*

*(3) A tagállamok legkésőbb e rendelet hatálybalépését követő 12 hónapon belül értesítik a Bizottságot az e cikk (1) és (2) bekezdésének való megfelelés érdekében alkalmazott vagy bevezetett mechanizmusokról és eljárásokról, a későbbiekben pedig minden idevágó változásról.*

Or. en

**Módosítás 484**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(4) Amennyiben különböző tagállamokban letelepedett felek között alakul ki jogvita, annak rendezésében azon tagállam független felügyelő szerve illetékes, amely területén az a kikötő található, ahonnan a jogvita feltételezhetően ered.**

**törölve**

Or. en

**Módosítás 485**  
**Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(4) Amennyiben különböző tagállamokban letelepedett felek között alakul ki jogvita, annak rendezésében azon tagállam független felügyelő szerve illetékes, amely területén az a kikötő található, ahonnan a jogvita feltételezhetően ered.**

**törölve**

Or. it

**Módosítás 486**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(4) Amennyiben különböző**

**törölve**

*tagállamokban letelepedett felek között alakul ki jogvita, annak rendezésében azon tagállam független felügyelő szerve illetékes, amely területén az a kikötő található, ahonnan a jogvita feltételezhetően ered.*

Or. en

#### **Módosítás 487**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(4) Amennyiben különböző tagállamokban letelepedett felek között alakul ki jogvita, annak rendezésében azon tagállam független felügyelő szerve illetékes, amely területén az a kikötő található, ahonnan a jogvita feltételezhetően ered.*

*törölve*

Or. en

#### **Módosítás 488**

**Georgios Koumoutsakos**

#### **Rendeletre irányuló javaslat**

**17 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(4) Amennyiben különböző tagállamokban letelepedett felek között alakul ki jogvita, annak rendezésében azon tagállam **független felügyelő szerve** illetékes, amely területén az a kikötő található, ahonnan a jogvita feltételezhetően ered.

(4) Amennyiben különböző tagállamokban letelepedett felek között alakul ki jogvita, annak rendezésében azon tagállam illetékes, amely területén az a kikötő található, ahonnan a jogvita feltételezhetően ered. **Az érintett tagállamok egymással együttműködnek, és tevékenységeikről információkat cserélnek.**

**Módosítás 489**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5) A független felügyelő szervnek jogában áll, hogy a kikötőt üzemeltető szervektől, a kikötői szolgáltatóktól és a kikötőhasználóktól bekérje azokat az információkat, amelyeket e rendelet alkalmazásának nyomon követéséhez és felügyeletéhez szükségesnek ítél.**

**törölve**

Or. en

**Módosítás 490**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(5) A független **felügyelő** szervnek jogában áll, hogy a kikötőt üzemeltető szervektől, a kikötői szolgáltatóktól és a kikötőhasználóktól bekérje azokat az információkat, amelyeket e rendelet alkalmazásának nyomon követéséhez és felügyeletéhez szükségesnek ítél.

**(5) Amennyiben egy jogos érdekkal rendelkező fél hivatalos panaszt nyújt be,** a független **felügyeletet ellátó illetékes** szervnek jogában áll, hogy a kikötőt üzemeltető szervektől, a kikötői szolgáltatóktól és a kikötőhasználóktól bekérje azokat az információkat, amelyeket e rendelet alkalmazásának nyomon követéséhez és felügyeletéhez szükségesnek ítél.

Or. en

**Módosítás 491**  
**Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A független felügyelő szervnek jogában áll, hogy a kikötőt üzemeltető szervektől, a kikötői szolgáltatóktól és a kikötőhasználóktól bekérje azokat az információkat, amelyeket e rendelet alkalmazásának nyomon követéséhez és felügyeletéhez szükségesnek ítél.

*Módosítás*

(5) A független felügyelő szervnek jogában áll, hogy a kikötőt üzemeltető szervektől, a kikötői szolgáltatóktól és a kikötőhasználóktól bekérje azokat az információkat, amelyeket e rendelet alkalmazásának nyomon követéséhez és felügyeletéhez szükségesnek ítél. ***Az illetékes tagállam megteszi a szükséges erőfeszítéseket annak biztosítására, hogy a kikötőt üzemeltető szervek e célból együttműködjenek a felügyelő szervvel.***

Or. en

*Indokolás*

*E további rendelkezés a felügyelő szerv függetlenségét biztosítja.*

**Módosítás 492**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 6 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***(6) A független felügyelő szerv a tagállami illetékes hatóságok kérésére e rendelet alkalmazásával kapcsolatos bármely kérdésben állást foglal.***

*Módosítás*

***törölve***

Or. en

**Módosítás 493**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 6 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6) A független felügyelő szerv a tagállami illetékes hatóságok kérésére e rendelet alkalmazásával kapcsolatos bármely kérdésben állást foglal.**

*törölve*

Or. en

**Módosítás 494**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 6 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6) A független felügyelő szerv a tagállami illetékes hatóságok kérésére e rendelet alkalmazásával kapcsolatos bármely kérdésben állást foglal.**

*törölve*

Or. en

**Módosítás 495**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 6 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(6a) Az e rendelet alkalmazásából eredő jogviták eldöntésekor alkalmazott tisztességes és egységes feltételek garantálása érdekében helyénvaló felhatalmazni a Bizottságot egy európai szerv kijelölésére, amelynek döntései az érdekelt felekre nézve kötelező erejűek. Ez az európai szerv olyan kérdésekkel foglalkozik, amelyeket nemzeti irodái nem képesek megoldani a területi, illetve joghatósági határok átlépése miatt.**

**Módosítás 496**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7) A független felügyelő szerv a panaszok  
kezeléséhez, illetve a jogviták  
rendezéséhez kikérheti az érintett kikötő  
kikötőhasználói tanácsadó bizottságának  
véleményét.** **törölve**

Or. en

**Módosítás 497**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7) A független felügyelő szerv a panaszok  
kezeléséhez, illetve a jogviták  
rendezéséhez kikérheti az érintett kikötő  
kikötőhasználói tanácsadó bizottságának  
véleményét.** **törölve**

Or. en

**Módosítás 498**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 7 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(7) A független *felügyelő* szerv *a panaszok*** **(7) A *panaszok* vagy *jogviták* kezelése**



*kezeléséhez, illetve a jogviták rendezéséhez* kikérheti az érintett kikötő kikötőhasználói tanácsadó *bizottságának* véleményét.

*során a független felügyeletet ellátó illetékes* szerv kikérheti az érintett kikötő kikötőhasználói tanácsadó *bizottsága azon tagjainak* véleményét, *akik a panaszban vagy jogvitában érintettek.*

Or. en

**Módosítás 499**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 8 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8) A független felügyelő szerv határozatai jogilag kötelező erejűek, a bírósági felülvizsgálat lehetőségének sérelme nélkül.**

*törölve*

Or. en

**Módosítás 500**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 8 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8) A független felügyelő szerv határozatai jogilag kötelező erejűek, a bírósági felülvizsgálat lehetőségének sérelme nélkül.**

*törölve*

Or. en

**Módosítás 501**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 8 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(8) A független **felügyelő** szerv határozatai jogilag kötelező erejűek, a bírósági felülvizsgálat lehetőségének sérelme nélkül.

(8) A független **felügyeletet ellátó illetékes** szerv határozatai jogilag kötelező erejűek, a bírósági felülvizsgálat lehetőségének sérelme nélkül.

Or. en

**Módosítás 502**  
**Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 8 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(8a) A független felügyelő szerv feladatai ellátása során együttműködhet az illetékes versenyhatóságokkal.**

Or. en

*Indokolás*

*Előfordulhat, hogy versenyhatóságok és a felügyelő szervek korábban azonos vagy hasonló kérdéseken dolgoztak, ezért a sikeres kapcsolat és az információcsere építő jellegű lenne közöttük.*

**Módosítás 503**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 9 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(9) A tagállamok legkésőbb 2015. július 1-jéig megadják a Bizottságnak a független felügyelő szervek adatait, és a későbbiekben értesítik minden idevágó változásról. A Bizottság a független felügyelő szervek jegyzékét honlapján**

**törölve**

*közzéteszi és folyamatosan aktualizálja.*

Or. en

**Módosítás 504**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 9 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(9) A tagállamok legkésőbb **2015. július 1-jéig megadják a Bizottságnak a független felügyelő szervek adatait**, és a későbbiekben *értesítik* minden idevágó változásról. *A Bizottság a független felügyelő szervek jegyzékét honlapján közzéteszi és folyamatosan aktualizálja.*

*Módosítás*

(9) A tagállamok legkésőbb *e rendelet hatálybalépését követő 12 hónapon belül értesítik a Bizottságot az e cikk (1) és (2) bekezdésének való megfelelés érdekében alkalmazott vagy bevezetett mechanizmusokról és eljárásokról*, a későbbiekben *pedig* minden idevágó változásról.

Or. en

**Módosítás 505**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 9 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(9) A tagállamok legkésőbb **2015. július 1-jéig megadják a Bizottságnak a független felügyelő szervek adatait**, és a későbbiekben *értesítik* minden idevágó változásról. A Bizottság a független *felügyelő* szervek jegyzékét honlapján közzéteszi és folyamatosan aktualizálja.

*Módosítás*

(9) A tagállamok legkésőbb **2018. július 1-jéig értesítik a Bizottságot e cikk (1) és (2) bekezdésének való megfelelés érdekében bevezetett mechanizmusokról és eljárásokról**, a későbbiekben *pedig* minden idevágó változásról. A Bizottság a független *felügyeletet ellátó illetékes* szervek jegyzékét honlapján közzéteszi és folyamatosan aktualizálja.

Or. en

**Módosítás 506**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 9 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(9) A tagállamok legkésőbb **2015. július 1-jéig** megadják a Bizottságnak a független felügyelő szervek adatait, és a későbbiekben értesítik minden idevágó változásról. A Bizottság a független felügyelő szervek jegyzékét honlapján közzéteszi és folyamatosan aktualizálja.

*Módosítás*

(9) A tagállamok legkésőbb ***e rendelet hatálybalépését követő 12 hónapon belül*** megadják a Bizottságnak a független felügyelő szervek adatait, és a későbbiekben értesítik minden idevágó változásról. A Bizottság a független felügyelő szervek jegyzékét honlapján közzéteszi és folyamatosan aktualizálja.

Or. en

**Módosítás 507**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 9 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(9a) A független felügyeletet ellátó szervek – az e rendelet egységes alkalmazásához szükséges mértékben – tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. A Bizottság támogatja őket e feladataikban.***

Or. en

**Módosítás 508**  
**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**17 cikk – 9 a bekezdés (új)**

**(9a) e cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül a Bizottság az e rendelet által előírt kötelezettségekre vonatkozóan bármikor további információt kérhet az üzemeltető szervektől vagy a kikötői szolgáltatóktól, továbbá jogsértési eljárást kezdeményezhet a tagállamokkal szemben.**

Or. es

*Indokolás*

*A végzáradékat arra az esetre kell létrehozni, ha a bejelentési szervek nem látták volna el feladatukat a rendelet helyes alkalmazásának biztosítása, illetve a Bizottságnak a jogsértési eljárás indítására vonatkozóan a Szerződésben foglalt jogának részletes kifejtése terén.*

**Módosítás 509  
Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat  
18 cikk**

**18. cikk**

**törölve**

***A független felügyelő szervek együttműködése***

***(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.***

***(2) A független felügyelő szervek szoros együttműködést folytatnak annak***

*érdekében, hogy segítsék egymást feladataik ellátásában, többek között a különböző tagállamok kikötőit érintő ügyekkel kapcsolatos panaszok és jogviták kezelésében. Ezért a független felügyelő szervek – megfelelően indokolt kérelem alapján – egymás rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, amelyekre az e rendelet szerinti feladataik ellátásához szükségük van.*

*(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.*

*(4) Ha valamely független felügyelő szerv az üzleti titokra vonatkozó közösségi és nemzeti szabályok értelmében bizalmasnak minősíti az információkat, az érintett független felügyelő szervek és a Bizottság biztosítják az információk bizalmas kezelését. Ezeket az információkat csak arra a célra lehet felhasználni, amely tekintetében kérték őket.*

*(5) A Bizottság a független felügyelő szervek tapasztalatai és az (1) bekezdésben említett hálózat tevékenysége alapján a hatékony együttműködés érdekében közös elveket fogadhat el a független felügyelő szervek közötti információcserére vonatkozó megfelelő intézkedéseket illetően. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 22. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.*

Or. en

**Módosítás 510**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**18. cikk**

*törölve*

***A független felügyelő szervek  
együttműködése***

***(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.***

***(2) A független felügyelő szervek szoros együttműködést folytatnak annak érdekében, hogy segítsék egymást feladataik ellátásában, többek között a különböző tagállamok kikötőit érintő ügyekkel kapcsolatos panaszok és jogviták kezelésében. Ezért a független felügyelő szervek – megfelelően indokolt kérelem alapján – egymás rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, amelyekre az e rendelet szerinti feladataik ellátásához szükségük van.***

***(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.***

***(4) Ha valamely független felügyelő szerv az üzleti titokra vonatkozó közösségi és nemzeti szabályok értelmében bizalmasnak minősíti az információkat, az érintett független felügyelő szervek és a***

*Bizottság biztosítja az információk bizalmas kezelését. Ezeket az információkat csak arra a célra lehet felhasználni, amely tekintetében kérték őket.*

*(5) A Bizottság a független felügyelő szervek tapasztalatai és az (1) bekezdésben említett hálózat tevékenysége alapján a hatékony együttműködés érdekében közös elveket fogadhat el a független felügyelő szervek közötti információcserére vonatkozó megfelelő intézkedéseket illetően. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 22. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.*

Or. en

**Módosítás 511**  
**Sabine Wils**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**18. cikk**

**törölve**

*A független felügyelő szervek együttműködése*

*(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.*

*(2) A független felügyelő szervek szoros együttműködést folytatnak annak érdekében, hogy segítsék egymást*



*feladataik ellátásában, többek között a különböző tagállamok kikötőit érintő ügyekkel kapcsolatos panaszok és jogviták kezelésében. Ezért a független felügyelő szervek – megfelelően indokolt kérelem alapján – egymás rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, amelyekre az e rendelet szerinti feladataik ellátásához szükségük van.*

*(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.*

*(4) Ha valamely független felügyelő szerv az üzleti titokra vonatkozó közösségi és nemzeti szabályok értelmében bizalmasnak minősíti az információkat, az érintett független felügyelő szervek és a Bizottság biztosítják az információk bizalmas kezelését. Ezeket az információkat csak arra a célra lehet felhasználni, amely tekintetében kérték őket.*

*(5) A Bizottság a független felügyelő szervek tapasztalatai és az (1) bekezdésben említett hálózat tevékenysége alapján a hatékony együttműködés érdekében közös elveket fogadhat el a független felügyelő szervek közötti információcserére vonatkozó megfelelő intézkedéseket illetően. Az erre szolgáló végrehajtási aktusokat a 22. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.*

Or. de

#### *Indokolás*

*A független felügyelő szervek egy hálózatban történő együttműködése alá fogja ásni az EU szövetségi felépítését. Az NSA-val kapcsolatban szerzett tapasztalatokra való tekintettel az információ- és adatcserére vonatkozó szabályozás teljességgel elégtelen. A szövetségi*

felépítés azonban az EU egyik alapvető eleme, amely nem sérülhet. Erre már a Német Szövetségi Köztársaságban a Bundesrat is utalt a rendelettervezetre vonatkozó véleményében, és indokolta ezzel elutasító magatartását.

**Módosítás 512**  
**Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**18. cikk**

**törölve**

***A független felügyelő szervek  
együttműködése***

***(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.***

***(2) A független felügyelő szervek szoros együttműködést folytatnak annak érdekében, hogy segítsék egymást feladataik ellátásában, többek között a különböző tagállamok kikötőit érintő ügyekkel kapcsolatos panaszok és jogviták kezelésében. Ezért a független felügyelő szervek – megfelelően indokolt kérelem alapján – egymás rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, amelyekre az e rendelet szerinti feladataik ellátásához szükségük van.***

***(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért***

*adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.*

*(4) Ha valamely független felügyelő szerv az üzleti titokra vonatkozó közösségi és nemzeti szabályok értelmében bizalmasnak minősíti az információkat, az érintett független felügyelő szervek és a Bizottság biztosítják az információk bizalmas kezelését. Ezeket az információkat csak arra a célra lehet felhasználni, amely tekintetében kérték őket.*

*(5) A Bizottság a független felügyelő szervek tapasztalatai és az (1) bekezdésben említett hálózat tevékenysége alapján a hatékony együttműködés érdekében közös elveket fogadhat el a független felügyelő szervek közötti információcserére vonatkozó megfelelő intézkedéseket illetően. Az erre szolgáló végrehajtási aktusokat a 22. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.*

Or. it

### **Módosítás 513**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**18 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**18. cikk**

**törölve**

***A független felügyelő szervek együttműködése***

***(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként,***

*de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.*

*(2) A független felügyelő szervek szoros együttműködést folytatnak annak érdekében, hogy segítsék egymást feladataik ellátásában, többek között a különböző tagállamok kikötőit érintő ügyekkel kapcsolatos panaszok és jogviták kezelésében. Ezért a független felügyelő szervek – megfelelően indokolt kérelem alapján – egymás rendelkezésére bocsátják azokat az információkat, amelyekre az e rendelet szerinti feladataik ellátásához szükségük van.*

*(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.*

*(4) Ha valamely független felügyelő szerv az üzleti titokra vonatkozó közösségi és nemzeti szabályok értelmében bizalmasnak minősíti az információkat, az érintett független felügyelő szervek és a Bizottság biztosítják az információk bizalmas kezelését. Ezeket az információkat csak arra a célra lehet felhasználni, amely tekintetében kérték őket.*

*(5) A Bizottság a független felügyelő szervek tapasztalatai és az (1) bekezdésben említett hálózat tevékenysége alapján a hatékony együttműködés érdekében közös elveket fogadhat el a független felügyelő szervek közötti információcserére vonatkozó megfelelő intézkedéseket illetően. Az erre szolgáló végrehajtási aktusokat a 22. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.*

**Módosítás 514**  
**Jean-Pierre Audy**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – cím**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A független felügyelő szervek együttműködése

*Módosítás*

A független felügyelő szervek **és az európai felügyelő hatóság** együttműködése

Or. fr

**Módosítás 515**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A független felügyelő szervek **a rendelet egységes** alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság **koordinálja és** támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.

*Módosítás*

(1) A független felügyelő szervek **az irányelv összehangolt** alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.

Or. fr

*Indokolás*

*A hatóságok közötti információcsere javítása érdekében az együttműködési hálózatnak pusztán informálisnak kell lennie. Az Európai Bizottság ugyan részt vehet az együttműködésben, de csak ellenőrzést gyakorolhat.*

**Módosítás 516**  
**Philippe De Backer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A **független** felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára ***hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak.*** A Bizottság ***koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.***

*Módosítás*

(1) A **17. cikk alapján kijelölt különböző** felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára ***együttműködést folytatnak.*** A Bizottság ***támogatja és elősegíti az együttműködést.*** ***Az együttműködés során a kicserélt információk bizalmas jellegét tiszteletben tartják.***

Or. en

**Módosítás 517**  
**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.

*Módosítás*

(1) A független felügyelő szervek a rendelet egységes alkalmazásának elősegítése érdekében tájékoztatják egymást az általuk végzett munkáról, valamint a határozathozatal során alkalmazott elveikről és módszereikről. Az együttműködés céljára hálózatot alkotnak, melynek tagjai rendszeres időközönként, de évente legalább egyszer találkoznak. A Bizottság koordinálja és ***pénzügyileg*** támogatja a hálózat munkáját, és maga is részt vesz benne.

Or. en

**Módosítás 518**  
**Jean-Pierre Audy**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – 1 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(1a) Létre kell hozni egy európai felügyelő hatóságot, amelynek feladata a független felügyelő szervek munkájának koordinálása és felügyelete.***

Or. fr

*Indokolás*

*Hasznosnak tűnik a nemzeti felügyelő szervek európai szintű felügyelete.*

**Módosítás 519**  
**Karim Zéríbi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – a Bizottság rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. A Bizottság által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével **összefüggőnek és** arányosnak kell lennie.

Or. fr

*Indokolás*

*Az Európai Bizottság szerepének a független hatóságok közötti együttműködés ellenőrzésére kell korlátozódnia és szorosan kapcsolódnia kell a rábízott feladatokhoz.*

**Módosítás 520**  
**Jean-Pierre Audy**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**18 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – **a Bizottság** rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. **A Bizottság** által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.

*Módosítás*

(3) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a független felügyelő szervek – indoklással ellátott kérelem alapján – **az európai felügyelő hatóság** rendelkezésére bocsássák azokat az információkat, amelyekre a Bizottságnak feladatai ellátásához szüksége van. **Az európai felügyelő hatóság** által kért adatszolgáltatásnak az ilyen feladatok elvégzésével arányosnak kell lennie.

Or. fr

**Módosítás 521**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**19 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden jogos érdekekkel rendelkező félnek jogában áll fellebbeznie az illetékes hatóságok, a kikötőt üzemeltető szerv **vagy a független felügyelő szerv** által e rendelet alapján hozott határozatok vagy egyedi intézkedések ellen egy, az említett szervektől független jogorvoslati szervnél. Ez a jogorvoslati szerv bíróság is lehet.

*Módosítás*

(1) Minden jogos érdekekkel rendelkező félnek jogában áll fellebbeznie az illetékes hatóságok **vagy** a kikötőt üzemeltető szerv által e rendelet alapján hozott határozatok vagy egyedi intézkedések ellen egy, az említett szervektől független jogorvoslati szervnél. Ez a jogorvoslati szerv bíróság is lehet.

Or. en

**Módosítás 522**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**19 cikk – 1 bekezdés**



*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden jogos érdekekkel rendelkező **félnek jogában áll fellebbeznie** az illetékes hatóságok, a kikötőt üzemeltető szerv **vagy a független felügyelő szerv** által e rendelet alapján hozott **határozatok** vagy egyedi **intézkedések** ellen egy, az említett szervektől független jogorvoslati szervnél. Ez a jogorvoslati szerv bíróság is lehet.

*Módosítás*

(1) Minden jogos érdekekkel rendelkező **fél – az EUMSZ 263. cikkének (4) bekezdésében megállapított feltételek alapján – fellebbezhet** az illetékes hatóságok **vagy** a kikötőt üzemeltető szerv által e rendelet alapján hozott **határozat** vagy egyedi **intézkedés** ellen egy, az említett szervektől független jogorvoslati szervnél. Ez a jogorvoslati szerv bíróság is lehet.

Or. en

**Módosítás 523**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**19 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Minden jogos érdekekkel rendelkező félnek jogában áll fellebbeznie az illetékes hatóságok, a kikötőt üzemeltető szerv vagy a **független felügyelő** szerv által e rendelet alapján hozott határozatok vagy egyedi intézkedések ellen egy, az említett szervektől független jogorvoslati szervnél. Ez a jogorvoslati szerv bíróság is lehet.

*Módosítás*

(1) Minden jogos érdekekkel rendelkező félnek jogában áll fellebbeznie az illetékes hatóságok, a kikötőt üzemeltető szerv vagy az **illetékes közigazgatási** szerv által e rendelet alapján hozott határozatok vagy egyedi intézkedések ellen egy, az említett szervektől független jogorvoslati szervnél. Ez a jogorvoslati szerv bíróság is lehet.

Or. pl

**Módosítás 524**

**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**20 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén

*Módosítás*

A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén

alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok végrehajtása érdekében. Az elrendelt szankcióknak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb **2015.** július 1-jéig értesítik a Bizottságot ezekről a rendelkezésekről, valamint haladéktalanul értesítik bármely későbbi, ezeket érintő módosításról.

alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok végrehajtása érdekében. Az elrendelt szankcióknak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb **2018.** július 1-ig értesítik a Bizottságot ezekről a rendelkezésekről, valamint haladéktalanul értesítik bármely későbbi, ezeket érintő módosításról.

Or. en

## **Módosítás 525**

**Georgios Koumoutsakos**

### **Rendeletre irányuló javaslat 20 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok végrehajtása érdekében. Az elrendelt szankcióknak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb **2015. július 1-ig** értesítik a Bizottságot ezekről a rendelkezésekről, valamint haladéktalanul értesítik bármely későbbi, ezeket érintő módosításról.

*Módosítás*

A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és minden szükséges intézkedést megtesznek azok végrehajtása érdekében. Az elrendelt szankcióknak hatásosnak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok legkésőbb **3 évvel a hatálybalépést követően** értesítik a Bizottságot ezekről a rendelkezésekről, valamint haladéktalanul értesítik bármely későbbi, ezeket érintő módosításról.

Or. en

## **Módosítás 526**

**Philip Bradbourn**

### **Rendeletre irányuló javaslat 21 cikk**

**21. cikk**

**törölve**

***A felhatalmazás gyakorlása***

- (1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.***
- (2) A Bizottságnak az 14. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása határozatlan időre szól.***
- (3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 14. cikkben megállapított felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban megjelölt felhatalmazást. A határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.***
- (4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot e jogi aktus elfogadásáról.***
- (5) A 14. cikk alapján elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az értesítést követő két hónapos időtartam leteltéig sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, vagy ha az Európai Parlament és a Tanács az időtartam leteltét megelőzően egyaránt arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem emel kifogást. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ezen időtartam 2 hónappal meghosszabbodik.***

Or. en

**Módosítás 527**  
**Gesine Meissner**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**21 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**21. cikk**

**törölve**

***A felhatalmazás gyakorlása***

***(1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.***

***(2) A Bizottságnak az 14. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása határozatlan időre szól.***

***(3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 14. cikkben megállapított felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban megjelölt felhatalmazást. A határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.***

***(4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot e jogi aktus elfogadásáról.***

***(5) A 14. cikk alapján elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az értesítést követő két hónapos időtartam leteltéig sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, vagy ha az Európai Parlament és a Tanács az időtartam leteltét megelőzően egyaránt arról***

*tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem emel kifogást. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ezen időtartam 2 hónappal meghosszabbodik.*

Or. en

**Módosítás 528**

**Luis de Grandes Pascual**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**21 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**21. cikk**

**törölve**

***A felhatalmazás gyakorlása***

***(1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.***

***(2) A Bizottságnak az 14. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása határozatlan időre szól.***

***(3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 14. cikkben megállapított felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban megjelölt felhatalmazást. A határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.***

***(4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot e jogi aktus elfogadásáról.***

***(5) A 14. cikk alapján elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak***

*akkor lép hatályba, ha az értesítést követő két hónapos időtartam leteltéig sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, vagy ha az Európai Parlament és a Tanács az időtartam leteltét megelőzően egyaránt arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem emel kifogást. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ezen időtartam 2 hónappal meghosszabbodik.*

Or. es

### **Módosítás 529**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**21 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**21. cikk**

**törölve**

***A felhatalmazás gyakorlása***

***(1) A Bizottság az e cikkben meghatározott feltételek mellett felhatalmazást kap felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására.***

***(2) A Bizottság határozatlan időre szóló felhatalmazást kap a 14. cikkben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására.***

***(3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 14. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő napon vagy a határozatban megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.***

**(4) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.**

**(5) A 14. cikk alapján elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az említett jogi aktusról szóló értesítést követő két hónapos időtartam leteltéig sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt kifogást a felhatalmazáson alapuló jogi aktus ellen, vagy ha az Európai Parlament és a Tanács az időtartam leteltét megelőzően egyaránt arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem emel kifogást. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam 2 hónappal meghosszabbodik.**

Or. pl

#### *Indokolás*

*Ez az előírás gyakorlatilag beavatkozásra jogosítja fel az Európai Bizottságot a kikötőket üzemeltető szervek által közzétett tarifákba. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok kiadására vonatkozó jogosultság a jelzett területeken a kikötőket üzemeltető szervek autonómiájának megsértését jelentheti és a szabad gazdasági tevékenység elvével állhat szemben.*

**Módosítás 530**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**21 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A Bizottság **határozatlan időre szóló** felhatalmazást kap a 14. cikkben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására.

*Módosítás*

(2) A Bizottság felhatalmazást kap a 14. cikkben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására **[OPOCE kérjük, illessze be a rendelet hatálybalépésének dátumát] követő ötéves időszakra. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal az ötéves időszak vége előtt jelentést készít a felhatalmazásról. Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a**

***meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok vége előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.***

Or. ro

**Módosítás 531**  
**Philippe De Backer**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**23 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A Bizottság legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet működéséről és hatásáról, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz.

*Módosítás*

A Bizottság legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet működéséről és hatásáról, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz.

***Az e rendelet hatálybalépését követő 2 éven belül a Bizottság jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet 11. cikkének működéséről és eredményességéről. Adott esetben jelentéshez odavágó javaslatok is csatolhatók. E célból a Bizottság konzultál az összes érintett féllel, többek között a kikötőhasználókkal.***

Or. en

*Indokolás*

*A rakománykezelés a kikötő területén zajló tevékenységek többségét magában foglalja. A 11. cikkben említett kivétel nagymértékben korlátozza a rendelet hatályát. E kivételek szigorú nyomon követése érdekében a Bizottságnak két éven belül jelentést kell erről kidolgoznia. Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy a kivétel torzítja a piacot, jogalkotási javaslatokat kell előterjesztenie a rendelet II. fejezete hatályának kiszélesítése érdekében.*

**Módosítás 532**  
**Karim Zéríbi**



**Rendeletre irányuló javaslat**  
**23 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A Bizottság legkésőbb három évvel **e rendelet** hatálybalépését követően jelentést nyújt be **az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet működéséről és hatásáról**, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz.

*Módosítás*

**Ezen irányelv működésének és hatásának értékelése céljából a Bizottság két jelentést nyújt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz.** A Bizottság legkésőbb három évvel **ezen irányelv** hatálybalépését követően **félidős** jelentést nyújt be, **hat évvel ezen irányelv hatálybalépését követően pedig egy második jelentést nyújt be**, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz. **E jelentések számba veszik az elért előrelépést és a kikötőkkel foglalkozó ágazati szociális párbeszéd bizottság által benyújtott véleményeken alapulnak.**

Or. fr

*Indokolás*

*Az európai bizottsági javaslatok szociális dimenziója legitimitásának megerősítése érdekében szükségesnek tűnik a szociális partnerek véleményének beépítése a jövőbeni jelentésekbe.*

**Módosítás 533**

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**23 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A Bizottság legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet működéséről és hatásáról, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz.

*Módosítás*

**E rendelet működésének és hatásának értékelése céljából két jelentést nyújtanak be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz.** A Bizottság legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően **félidős jelentést nyújt be, legkésőbb hat évvel e rendelet hatálybalépését követően pedig** jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak e rendelet működéséről és hatásáról, és szükség

esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz. *A Bizottság jelentései figyelembe veszik az ágazati szociális párbeszéddel foglalkozó bizottság által elért eredményeket.*

Or. en

**Módosítás 534**  
**Inés Ayala Sender**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**23 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A Bizottság legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően jelentést nyújt be az *Európai Parlamentnek és a Tanácsnak* e rendelet *működéséről és hatásáról*, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz.

*Módosítás*

*E rendelet működésének és hatásának értékelése céljából két jelentést nyújtanak be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz. Ez a jelentés egy elemzést is tartalmaz az uniós kikötőkben alkalmazott azon vámpolitikákról, amelyek a verseny torzulását okozhatják.* A Bizottság legkésőbb három évvel e rendelet hatálybalépését követően *félidős* jelentést nyújt be, *legkésőbb hat évvel* e rendelet *hatálybalépését követően pedig jelentést nyújt be*, és szükség esetén ehhez megfelelő jogalkotási javaslatokat fűz. *A Bizottság jelentései figyelembe veszik az ágazati szociális párbeszéddel foglalkozó bizottság által elért eredményeket.*

Or. en

**Módosítás 535**  
**Spyros Danellis**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**24 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(2a) A tagállamok legfeljebb két éves időszakra mentességet adhatnak a*

*révkalauz-szolgáltatások számára a II.  
fejezet rendelkezéseinek alkalmazása alól.*

Or. en

*Indokolás*

*A tagállamok számára további két évet kell adni annak biztosításához, hogy a 7. cikk rendelkezéseinek alkalmazása problémamentesen történjen, anélkül hogy az befolyásolná a szolgáltatás hatékonyságát és biztonságosságát.*

**Módosítás 536**

**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**

**24 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**24a. cikk**

***Nemzeti jogba történő átültetés***

***A tagállamok legkésőbb [az elfogadás után két évvel] elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottság számára. Ezeket a rendelkezéseket legkorábban [az elfogadás után két évvel] alkalmazzák.***

Or. fr

*Indokolás*

*A nemzeti jogba történő átültetéssel kapcsolatos cikk hozzáadása a rendeletről az irányelvre történő áttérés keretében.*

**Módosítás 537**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**25 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*Módosítás*

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba. ***E rendelet a hatálybalépésének időpontját követő 12 hónappal alkalmazandó.***

Or. en

*Indokolás*

*Nem világos, hogy a rendelet mikor kerül hivatalosan elfogadásra, ezért nem helyénvaló a tényleges alkalmazást pontos dátumhoz kötni.*

**Módosítás 538**  
**Karim Zéríbi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**25 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***A rendelet 2015. július 1-jétől alkalmazandó.***

*Módosítás*

***törölve***

Or. fr

**Módosítás 539**  
**Philip Bradbourn**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**25 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A rendelet **2015.** július 1-jétől alkalmazandó.

*Módosítás*

A rendelet **2018.** július 1-jétől alkalmazandó.

Or. en

**Módosítás 540**  
**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**25 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

A rendelet **2015.** július 1-jétől  
alkalmazandó.

*Módosítás*

A rendelet **2018.** július 1-jétől  
alkalmazandó.

Or. pl

**Módosítás 541**  
**Karim Zéribi**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**25 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***Ez a rendelet teljes egészében kötelező és  
közvetlenül alkalmazandó valamennyi  
tagállamban.***

*Módosítás*

***törölve***

Or. fr

**Módosítás 542**  
**Antonio Cancian**

**Rendeletre irányuló javaslat**  
**25 cikk – 3 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

***Ez a rendelet teljes egészében kötelező és  
közvetlenül alkalmazandó valamennyi  
tagállamban.***

*Módosítás*

***törölve***

Or. it